

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira - Béjaïa



Faculté des Lettres et des Langues
Département de Français

Mémoire

En vue de l'obtention du diplôme de Master
Option : Sciences du langage

Thème :

La créativité lexicale chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux.
Cas des commentaires et conversations sur *Facebook*

Réalisé par :
M^{elle}. ISSAADI Kahina.

Sous la direction de :
M. CHERIFI Hamid, Maître assistant. Université de Bejaïa.

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira - Béjaïa



Faculté des Lettres et des Langues
Département de Français

Mémoire

En vue de l'obtention du diplôme de Master
Option : Sciences du langage

Thème :

La créativité lexicale chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux.
Cas des commentaires et conversations sur *Facebook*

Réalisé par :
M^{elle}. ISSAADI Kahina.

Sous la direction de :
M. CHERIFI Hamid, Maître assistant. Université de Bejaïa.

Remerciements

Mes remerciements les plus sincères vont à :

Mon encadreur M. CHERIFI qui a toujours été disponible et présent tout au long de ma recherche.

Aux membres de jury qui ont accepté d'évaluer mon travail.

DEDICACES

Mes chers parents

*Je ne trouverai jamais de mots pour vous exprimer mon profond
attachement et ma reconnaissance pour l'amour,
la tendresse et surtout pour votre présence.*

A mes aimables frères Massi Yanis et Yougarithen.

A mes cher grands parents Azdine et Johra.

A mes cousines Abla Dihia et Imen

Sans lesquelles ma vie n'aurait aucun sens

*Merci mes belles de m'avoir soutenu et d'avoir étaient auprès de moi dans les moments de
joie mais surtout dans les moments difficiles, auxquels je n'aurais pas tenu le coup sans
vous.*

A mon cousin adoré Tarsinas

A mes oncles et à mon second père Hakim sur qui je peux toujours compter.

A mes très chères tantes en particulier Sihem, Mounira et Lilia

*A mes amies de faculté avec qui j'ai passée les moments les plus drôles de ma vie Said
Nassim et Fouzia*

*A mes amies Lamia Sarah Sarah bekouche Romila (ma blonde préférée) Camille Nadia
ismahane Asma Katy*

A mon très cousin Massi qui est parti trop tôt que dieu l'accueil en son vaste paradis

Sommaire

Introduction générale :	10
Chapitre 1 : Cadrage théorique.....	12
1. La créativité lexicale	19
2. Le réseau social facebook	24
3. La situation linguistique en Algérie	29
Chapitre 2 : Analyse du corpus.....	30
1. Néologie formelle.....	41
2. Emprunt lexical.....	49
3. Néologie sémantique.....	60
Conclusion générale.....	64

Introduction générale

L'Algérie est un pays plurilingue ou coexistent plusieurs langues, l'arabe, le berbère, le français, etc. Ce mélange de langues, c'est intégrer peu à peu, dans le parler et conversations quotidienne des algériens. D'où naît l'utilisation des ressources transcodiques, tel l'interférence, code-mixing, emprunts, etc.

Ce phénomène socio-langagier s'est même emparé du monde virtuel et des réseaux sociaux, où l'on remarque une vitalité créative et dynamique néologique chez les jeunes algériens. Ils créent et inventent de nouveaux mots et expressions ; on constate alors l'émergence d'une créativité lexicale qui se manifeste pour désigner l'univers qu'ils perçoivent, les sentiments, les pensées, etc.

La créativité lexicale d'après le Larousse (dictionnaire de linguistique) est définie comme « l'aptitude du sujet parlant à produire spontanément et à comprendre un nombre infini de phrases qu'il n'a jamais prononcées ou entendues auparavant » (DUBOIS 2002 : 126)

Ce nouveau langage, reflète l'attachement des jeunes algériens aux nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC) qui renforcent l'évolution et le renouvellement de la langue ; ainsi pour L'ILAM A « *les langues sont des êtres qui se développent et changent dans le temps et dans l'espace, qui prennent forme à partir des humains qui les parlent* » (2002 :102). La langue subit des transformations linguistiques, tant au niveau lexical qu'au niveau morphosyntaxique et sémantique. Les réseaux sociaux jouent un rôle déterminant dans la diffusion des nouvelles créations langagières.

Les jeunes représentent une composante dominante de la société algérienne. Ils se distinguent par des pratiques langagières qui leur sont propres, et trouvent une certaine liberté d'expression sur les réseaux sociaux ; d'où la création d'un lexique et d'un vocabulaire indépendants des normes, en abolissant ou en transformant les règles de grammaire qui régissent leur langue.

Facebook est le réseau social le plus exploité au monde, mais aussi, il est en pleine croissance en Algérie. Les jeunes algériens sont de grand fanatique de l'utilisation de l'internet ces dernières années. D'après les statistiques de social Baker, 3825060 des algériens ont un compte Facebook et l'Algérie est classée aux 41 rangs du classement mondial du pays, cette étude à démontrer clairement que Facebook est le phénomène social

N°1 en Algérie. Les jeunes sont très férus de ce réseau social, qui est un véritable tremplin où eclore une multitude de néologismes, les uns plus intrigants que les autres.

La visée de notre recherche, sera de déterminer les raisons qui ont donné naissance à cette créativité langagière chez les jeunes algériens. Notre résolution est régentée par l'envie de comprendre et de déterminer les néologismes les plus fréquentés et les plus employés chez cette génération juvénile, ainsi nous essayerons d'analyser et d'appréhender leur mécanisme de fonctionnement.

Notre motivation jaillit grâce à la monopolisation des jeunes dans les réseaux sociaux, un phénomène naissant qui trouve refuge chez cette nouvelle génération, c'est ce qui nous a aiguillés à choisir ce nouveau langage en vue d'en faire une étude.

Sur cette base, notre problématique se proposera d'étudier les différentes nouvelles pratiques langagières utilisées sur les réseaux sociaux les plus fréquentés, et de déterminer les circonstances qui ont participés à la formation de cette créativité langagière en tachant de répondre aux questions suivantes :

- Quels sont les facteurs qui régissent ces innovations langagières ? Et quel impact ont-elles sur la langue française ?

- Pourquoi ce nouveau langage connaît-il un succès indéniable auprès de la génération juvénile ? Et qu'elles sont les raisons qui ont contribué à sa conception ?

- Comment le parler des jeunes subit-il des transformations langagières ?

Afin de répondre aux questions suivantes, nous avancerons en guise de point de départ, ces hypothèses auxquelles nous tenterons d'apporter des confirmations ou des infirmations.

- La culture des jeunes se traduit dans la musique, la télévision, l'internet, le cinéma, les célébrités, etc. elle diverge de celle des adultes. Cette culture des jeunes influent sur leur langage qui leur est propre. Ce nouveau langage est perçu comme une source d'enrichissement de la langue française, mais aussi une menace pour le français standard dans la mesure où il pourrait transgresser les normes linguistiques et grammaticales.

- Les jeunes veulent créer leur propre identité et se démarquer des autres, grâce aux diverses codifications, qui fonctionnent comme signe d'appartenance à un groupe. Ils veulent particulièrement se distinguer et se démarquer des adultes.

- Ces formes langagières contiennent des origines et des traits culturels. Ce parler arbore son langage, fixe des limites dans l'usage qu'il fait et définit les locuteurs avec lesquels il en use.

Nous allons adopter une analyse lexico-sémantique qui consiste à rapprocher deux disciplines dont on peut dire qu'elles sont inhérentes à l'étude du lexique, qui peut être envisagée sous différents angles : la forme (morphologie), le sens (sémantique) et la distribution (syntaxe). Elle s'intéresse à l'étude des particularités lexicales (relatives aux procédés de formation du lexique : néologisme, emprunt, xénisme), L'analyse lexicale se trouve tout au début de la chaîne de compilation. C'est la tâche consistant à décomposer une chaîne de caractères en lexèmes, unités ou entités lexicales. Et sémantiques (expressions idiomatiques, extension/restriction sémantique, métonymie, métaphore) d'une langue. L'objectif de ce mémoire est de dégager, à partir de critères formels bien précis, les différents sens des néologismes collectés.

C'est une étude du langage et des signes linguistiques du point de vue du sens. La sémantique analyse le sens des mots et le processus par lequel ils se chargent de ce sens.

Notre méthodologie se divisera en 2 parties :

La première partie constituera à définir le procédé de formation utilisé pour chaque néologisme recueilli, ce qui relèvera du domaine de la lexicologie.

La deuxième partie relèvera de la sémantique, une analyse sémantique s'effectuera sur chaque néologisme afin de déterminer le sens de ce dernier.

Notre corpus se constituera de discussions, de conversations enregistrées et de commentaires, produit par les jeunes internautes, sur le réseau social le plus convoité au monde, qui est « Facebook » grâce à l'écrit qui est le moyen le plus favorisé sur internet.

Nous allons analyser des néologismes créés chez les jeunes algériens, âgés entre 18 et 25ans. Pour cela nous nous sommes abonnés dans des groupes et pages les plus fréquentés sur Facebook par les jeunes, afin de mieux cerner notre sujet de recherche. Ce corpus sera incontestablement l'une des meilleures sources de richesse linguistique, où règne une importante créativité lexicale et innovations linguistiques captivantes.

Pour conduire à bien notre travail, nous structurons notre recherche selon le plan suivant :

Chapitre 1 : Le premier chapitre sera intitulé approche théorique, il se composera de trois sections : la première section sert à exposer les concepts de base théorique à savoir les procédés de création lexicale, dans la deuxième nous recentrerons les caractéristiques du réseau sociale facebook, la messagerie instantané et les commentaires. Et enfin dans la troisième section est centré sur l'aperçu sociolinguistique de l'Algérie.

Chapitre 2 : Le second chapitre sera consacré à la partie pratique où nous procéderons à l'analyse lexico-sémantique des recueils collectés. Les résultats auxquels nous aboutirons à la fin de ce chapitre nous permettront de vérifier notre problématique et de confirmer ou infirmer nos hypothèses précédentes.

Chapitre I

Cadrage théorique

Notre étude s'inscrit dans le champ de la lexico-sémantique, elle porte sur la créativité lexicale des jeunes algériens sur les réseaux sociaux cas des commentaires et conversations facebook. Il est important de définir certains concepts en rapport avec la lexicologie et la lexico-sémantique, qui est la lexicologie

La lexicologie est une discipline récente et branche de la linguistique, conçue comme étude scientifique des structures du lexique (DUBOIS 1999 : 281). Elle étudie les propriétés des unités lexicales de la langue, appelées « lexies » et de ses relations systémiques (notamment sémantiques) qui les caractérisent. C'est l'étude du lexique (du vocabulaire) d'une langue, dans ses relations avec la phonologie, la morphologie et surtout la syntaxe, ainsi qu'avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques. La lexicologie a deux branches : La morphologie lexicale, qui a pour objectif la description des règles qui régissent la structure interne des mots, et la sémantique structurale qui étudie l'organisation sémantique du lexique, en analysant le sens des mots surtout à partir de la notion de sème. La sémantique a comme étude le sens des mots, des phrases et des énoncés, elle définit le sens et la forme du langage.

La lexie est une unité lexicale, considéré comme élément de base de la connaissance lexicale. Elle est aussi appelée « unité lexicale » qui est un regroupement de mots-formes ou de construction linguistique (locution) qui ne se distingue que par la flexion. Chaque lexie est associée à un sens donné, que l'on retrouve dans le signifié de chacun des signes (mots-forme ou constitution linguistique) auxquelles elle correspond.

La naissance d'une nouvelle lexie engendre automatiquement la naissance d'un nouveau signifiant et/ou un nouveau signifié. Pour analyser ce nouveau rapport entre signifiant/signifié, c'est-à-dire la relation forme/sens, on fera appel à des disciplines qui ont pour objet l'étude et l'analyse des mots de la langue. Grâce aux lexies, le lexique se renouvelle et s'enrichit.

Le lexique est l'ensemble des mots d'une langue, selon DUBOIS (2002 : 282) définit le lexique comme suite : « *Comme terme linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités constituant la langue d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. A ce titre ; lexique entre dans divers systèmes d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept* »

Selon DUBOIS (2002 : 293) La sémantique est un moyen de représentation du sens des énoncés. Théorie sémantique doit rendre compte des règles générales conditionnant l'interprétation sémantique des énoncés.

1. La créativité lexicale

La créativité lexicale (la néologie lexicale) est une activité langagière motivée par la concrétisation de l'ouvrage humain qui reste soumis à l'évolution. C'est la création de nouveaux mots dans une langue, un processus par lequel une langue s'enrichit. La créativité lexicale est devenue une nécessité à la vie d'une langue. Selon une remarquable citation menée par Victor Hugo dans laquelle il résume l'importance de la créativité lexicale en disant que :

« [...] la langue [...] n'est pas fixée et ne se fixera point. Une langue ne se fixe pas [...]. Toute époque a ses idées propres, il faut qu'elle ait aussi les mots propres à ces idées. Les langues sont comme la mer, elles oscillent sans cesse » Préface de Cromwell (1827).

La langue n'est pas stable, elle évolue, change, et se transforme à travers le temps, les langues ne sont pas fixe.

Selon GUILBERT, l'un des théoriciens ayant présenté une des thèses les plus éclairantes à ce sujet, *« La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu de règles de production incluses dans le système lexical »* considère la néologie comme étant la création, à partir de règles déjà définies par un système, de nouvelles formes linguistiques.

1.1. La néologie et néographie

La néologie est un processus de formation lexicale. Elle permet à une quelconque langue d'acquérir de nouveaux mots et expression. La néologie est le processus grâce auquel on enrichit le lexique d'une langue.

Dans le dictionnaire *Le Petit Robert* 2000, la néologie est considérée comme étant la *« Création de mots nouveaux dans une langue, afin de l'enrichir. (...) Processus par lesquels le lexique d'une langue s'enrichit, soit par la dérivation et la composition, soit par emprunts, calques, ou par tout autre moyen (sigles, acronymes...) »* (2000 : 582)

La néologie crée de nouveaux concepts soit en recyclant des mots déjà existants soit en en construisant de nouveaux. A ce propos, différents procédés de formations sont à l'origine du processus néologique. Les nouvelles unités créées sont appelées néologismes. Et la néographie selon Jacques Anis, désigne des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique. Le néologisme est un nouveau mot créé et inventé, apparu dans une langue. Il existe deux types de néologisme

1.1.1. Néologisme de forme (néologie formelle)

Appelée également néologie flexionnelle ou morphosyntaxique, est la formation d'un mot au sens inexistant dans une langue. C'est créé un nouveau signe, par l'association d'un nouveau signifiant. Le signifiant à soit la forme d'un mot dérivé ou d'un mot composé.

1.1.1.1. La dérivation (affixale)

Elle désigne la production de *mots construits* par suffixation et préfixation. Ce mode de formation de nouvelles lexies consiste tout simplement à créer des nouvelles unités lexicales par l'adjonction d'affixes à une base (radical) issu de la langue cible ou encore d'une base empruntée.

1.1.1.1.1. Dérivation par préfixation

La dérivation par préfixation est l'ajout d'un affixe devant la base pour construire un mot.

1.1.1.1.2. Dérivation par suffixation

La dérivation par suffixation est l'ajout d'un affixe en final de la base lexicale.

1.1.1.1.3. Dérivation parasynthétique

Est la formation d'un mot avec l'ajout simultanément d'un suffixe et préfixe à la base lexicale.

1.1.1.1.4. Dérivation impropre (la conversion)

Est un procédé de formation de nouvelles unités lexicales sans adjonction d'affixes dérivationnels mais par changement de classe grammaticale, sans changement de forme, c'est très courant, et très économique sur le plan de la langue.

1.1.1.1.5. Dérivation inverse

Elle consiste à tirer un mot plus simple d'un mot plus long ; dans la pratique, on part souvent d'un verbe, qui donne la notion de base, et pour former un nom, on enlève simplement la désinence d'infinitif

1.1.1.2. La composition

La composition est la simple opération de construction des mots à partir de deux unités autonome. Le mot composé peut résulter de l'adjonction d'un verbe et d'un substantif, d'un substantif et d'un substantif, d'un substantif et d'un adjectif.

Cependant l'existence de ces deux unités lexicale à l'état libre, ne peut en aucun cas refléter le même référent du mot composé.

1.1.1.2.1. La composition populaire

Une composition qui se fait par la juxtaposition de deux mots (ou plus), c'est-à-dire deux unités qui peuvent exister à l'état autonome. Ces mots sont issus de toutes classes grammaticales (nom, verbe, adjectif).

1.1.1.2.2. La composition savante

C'est la composition des mots à partir d'éléments autonomes ou non, empruntés aux grecs ou latins. Les mots composés savants ont tendance à refuser la polysémie et à rester monosémique.

1.1.1.2.3. Les mots-valises

Le mot-valise se définit comme étant un mot composé d'éléments obtenus par la troncation de deux mots qui ont en moins une syllabe en commun. C'est un Procédé qui consiste à coller le début d'un mot à la fin d'un autre pour créer un nouveau mot, souvent à but humoristique.

1.1.1.2.4. L'hybridation

Procédé de formation qui consiste à former un « composé hybride » constitué de deux éléments appartenant à deux langues différentes. Il y a deux types d'hybrides :

1.1.1.2.4.1. Hybride par composition : il peut être formé soit en français, ou emprunté à d'autres langues. C'est la formation des lexies complexe.

1.1.1.2.4.2. Hybride par dérivation : C'est l'ajout d'un affixe appartenant à la langue cible à une base étrangère.

1.1.1.1.3. La siglaison et acronyme

Le sigle est un facteur économique dans la langue, parce qu'il permet d'exprimer plusieurs morphèmes par un seul signe. La siglaison consiste dans la réduction d'un terme composé à la succession des initiales des termes qui le composent. Selon la prononciation, on distingue sigles et acronymes. Le sigle peut être épilé en prononçant chaque lettre à part. L'acronyme est un mot formé par des initiales ou des éléments initiaux de plusieurs mots éventuellement composés se prononçant comme un mot ordinaire.

1.1.1.1.4. Le verlan

Le verlan est une forme d'argot qui consiste à l'inversement des syllabes à l'intérieur d'un mot. Le verlan est créé et utilisé par les jeunes des cités pour coder leur langage.

1.1.1.1.5. L'Abréviation

Est le procédé par lequel on obtient une représentation graphique tronquée, mais suffisamment claire et compréhensible d'un signe plus long. L'abréviation consiste à représenter un mot (ou une expression) en le réduisant à une lettre ou à certaines de ses lettres. Pour gagner de l'espace et du temps, de l'abréviation résulte des mots troqués, des sigles, des acronymes, des mots rébus etc.

1.1.1.1.6. La troncation

La troncation est un procédé d'abrégement qui consiste à supprimer une ou plusieurs syllabes à l'initiale d'un mot ou, plus souvent, à la finale.

La troncation se produit en général de gauche à droite jusqu'à la deuxième ou troisième syllabe. La troncation peut s'opérer soit au début (l'aphérèse) soit à la fin du mot (l'apocope).

1.1.1.1.7. Le rébus

Le rébus est l'utilisation de séquences mêlant, chiffres lettre et signe divers, qui doivent être interpréter à l'aide de leur valeurs énonciative. Le rébus sert à exprimer des mots ou des phrases par des lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre. Il existe deux types d'écriture rébus, le premier est « le rébus chiffre » correspondant aux chiffres, exemple « 1 » pour « un », et le deuxième type est « le rébus lettre », tel que la lettre « L » correspondant au mot « elle ».

1.1.2. Néologisme par emprunt lexical

Constitue l'un des processus le plus important de l'enrichissement du lexique d'une langue. Selon la définition donné de l'emprunt par le Dictionnaire de Linguistique édité sous la direction de DUBOIS (2007 : 177) : « *Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler B et que A ne possède pas, l'unité ou le trait sont eux-mêmes appelés emprunts* ».

L'emprunt consiste à importer dans une langue cible des mots appartenant à une langue source. « *En règle générale, l'énonciateur qui emprunte un mot étranger le fait parce que, à tort ou à raison, il a le sentiment qu'aucun mot de sa propre langue ne peut désigner le référent dont il veut parler* »

L'emprunt est le résultat légitime du contact de langues causé par le voisinage ou la cohabitation des langues, il s'exerce pour répondre un besoin linguistique qui provient de l'incapacité de la langue emprunteuse de combler un manque linguistique.

1.1.2.1. Xénisme

Le terme xénisme est réservé à l'emprunt qui correspond à une réalité étrangère n'ayant pas d'équivalent en français, les xénismes ne s'intègrent pas au lexique. Pour CHERIGUEN, le xénisme se maintient tel qu'il est, il relève du discours (parole). En revanche, l'emprunt est un processus achevé, il relève de la langue. CHERIGUEN dans son ouvrage « *les mots des uns les mots des autres* » note que : « le xénisme reste un fait de parole, du discours, il n'est qu'un état diachronique de l'emprunt » (2002 : 258). Selon lui l'emprunt est « Intégré, mis en morphologie ». Il est, de ce fait, régi par les règles de la langue cible.

1.1.2.2. Le calque

Le calque est défini comme un procédé de création d'un mot ou d'une construction syntaxique par emprunt de sens ou de structure morphologique à une autre langue. Le calque est une forme d'emprunt d'une langue à une autre consistant à intégrer un mot ou une expression étrangère sous une forme de traduction.

1.1.2.3. Anglicisme

Est un emprunt fait à la langue anglaise par une autre langue. Les anglicismes sont des calques ou des traductions mot à mot de construction anglaise.

1.1.3. Néologisme de sens (néologie sémantique)

C'est l'emploi d'un mot qui existe dans le lexique d'une langue dans un sens nouveau sans changer la forme de ce dernier. Il s'agit de la création d'un nouveau rapport entre le signifiant et le signifié. Les néologismes de sens sont soit des calques sémantiques, métaphores, métonymies, extension ou conversion de sens, onomatopée.

1.1.3.1. Extension de sens

On donne un sens nouveau à un mot du lexique pour résultat un élargissement de son sens, ou un emploi plus étendu. On procède par métaphore ou métonymie. Ce procédé ajoute de la polysémie à une langue, le mot s'appliquant alors à de plus nombreux objets.

1.1.3.2. Restriction de sens

Elle correspond à une variation d'une même signification de base par addition ou bien par différenciation d'un trait définition spécifique. Le passage d'une signification à l'autre résultera en une signification plus étroite, ou un emploi moins étendu du mot.

1.1.3.4. Métaphore

Elle consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite, elle est une dérivation basée sur l'analogie ou la similarité. Il s'agit de l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite sans l'aide d'élément de comparaison.

1.1.3.5. Métonymie

Est un type de figure de style de la classe des tropes. Elle consiste à remplacer un nom commun par un autre avec lequel il est en rapport, par un lien logique sous-entendu.

C'est la relation sémantique entre deux mots ou deux acceptions d'un mot dont les référents sont liés par une relation de solidarité

1.1.3.6. Onomatopée

Dans le langage électronique, ce procédé est réalisé à partir de l'étirement graphique des consonnes et voyelles. Les interjections : expriment en général une exclamation, un étonnement, une interrogation.

1.1.3.7 Les expressions idiomatiques

Une expression idiomatique est une expression particulière à une langue et qui n'a pas nécessairement d'équivalent littéral dans d'autres langues et dont la signification tient à une mémorisation préalable.

Après l'appropriation des différents concepts théorique qui sont liés à la créativité lexicale, il est nécessaire d'étudier ce nouveau phénomène dans le langage électronique et virtuel, des jeunes sur facebook. Nous soulignons l'importance de définir les différentes caractéristiques de facebook de la messagerie instantanés et des commentaires afin de mieux cerner notre corpus.

2. Le réseau social facebook

2.1. Qu'est-ce que c'est qu'un réseau social ?

Un réseau social est un site Internet permettant à ses membres, généralement réunis autour d'une caractéristique commune (les fans de musiques, les fans de films, de stars...), d'interagir entre eux et de communiquer. C'est un réseau virtuel grâce auquel on partage des photos et des informations privées, des articles... Les réseaux sociaux sont extrêmement nombreux aujourd'hui, mais les plus connus sont les suivants : Facebook , twitter, what's up... Ces médias sociaux améliorent la communication, les liens sociaux, de même que les compétences techniques grâce auxquels les jeunes s'ouvrent d'avantage sur le monde.

2.2. Qu'est-ce que facebook ?

Facebook est le réseau social le plus connu au monde. Créé en 2004 par Mark Zuckerberg, il est le deuxième site le plus visité au monde après google.com. Il compte aujourd'hui plus d'un milliards et demi d'utilisateurs actifs au monde. Avec près de 6.8

millions d'utilisateurs actifs en Algérie, d'après l'étude *Arab Social Media Report* menée par la *Dubai School of Government*.

Ce site implique la création d'un profil gratuitement, avec des coordonnées et informations personnelles. Toute personne peut créer son propre compte. Facebook ce constitue d'un « Mur » où l'on peut publier des informations, des statuts, des photos personnelles, des articles, des vidéos etc. Par la suite, l'utilisateur doit chercher et ajouter ses amis (ses contacts) en leur envoyant des invitations, grâce à la mention « Ajouter » afin d'édifier son compte. Il se constitue aussi d'un « Accueil », où l'on retrouve le fil d'actualité et les publications de nos amis et de nos proches, mais aussi, des groupes et pages auxquelles on adhère en cliquant sur la mention « J'aime ». On peut aussi commenter des publications en cliquant sur « Commenter » afin de donner son avis. Il se compose aussi d'une messagerie instantanée où l'on peut communiquer directement avec nos amis en ligne (Point vert), ou tout simplement laisser un message à ceux qui sont hors ligne.

Le langage facebook est un langage électronique, considéré comme une nouvelle forme de communication. Il franchit les barrières des normes linguistiques et des règles morphosyntaxiques d'où émerge une créativité langagière impressionnante.

2.2.1. La messagerie instantanée et ses caractéristiques

La messagerie instantanée est souvent désignée sous le nom chat ([tʃæt] originaire du verbe anglais to chat, ou l'abréviation (IM) du sigle anglais *Instant Messaging* et en français (MI). Elle permet l'échange de messages textuels et l'envoi de fichiers et d'images entre une ou plusieurs personnes connectées ou déconnectées sur le réseau. C'est un moyen de communication qui accorde un dialogue interactif où les conversations se déroulent instantanément.




























La messagerie instantanée possède son propre langage, car les conversations ont lieu en temps réel, les internautes en recours alors à utiliser des raccourcis d'écriture, afin de gagner du temps et s'exprimer rapidement. Facebook propose aussi des émoticônes utilisés pour but de mieux exprimer l'état d'esprit de l'auteur.

2.2.2. C'est quoi un commentaire ?

Un commentaire est une critique, une remarque ou un avis porté sur des photos partagées, des articles, des vidéos, des statuts d'autres utilisateurs, des pages ou des groupes. L'auteur interagit à travers des commentaires écrits sous forme de phrase, d'interjections, d'émoticônes, ou d'images etc

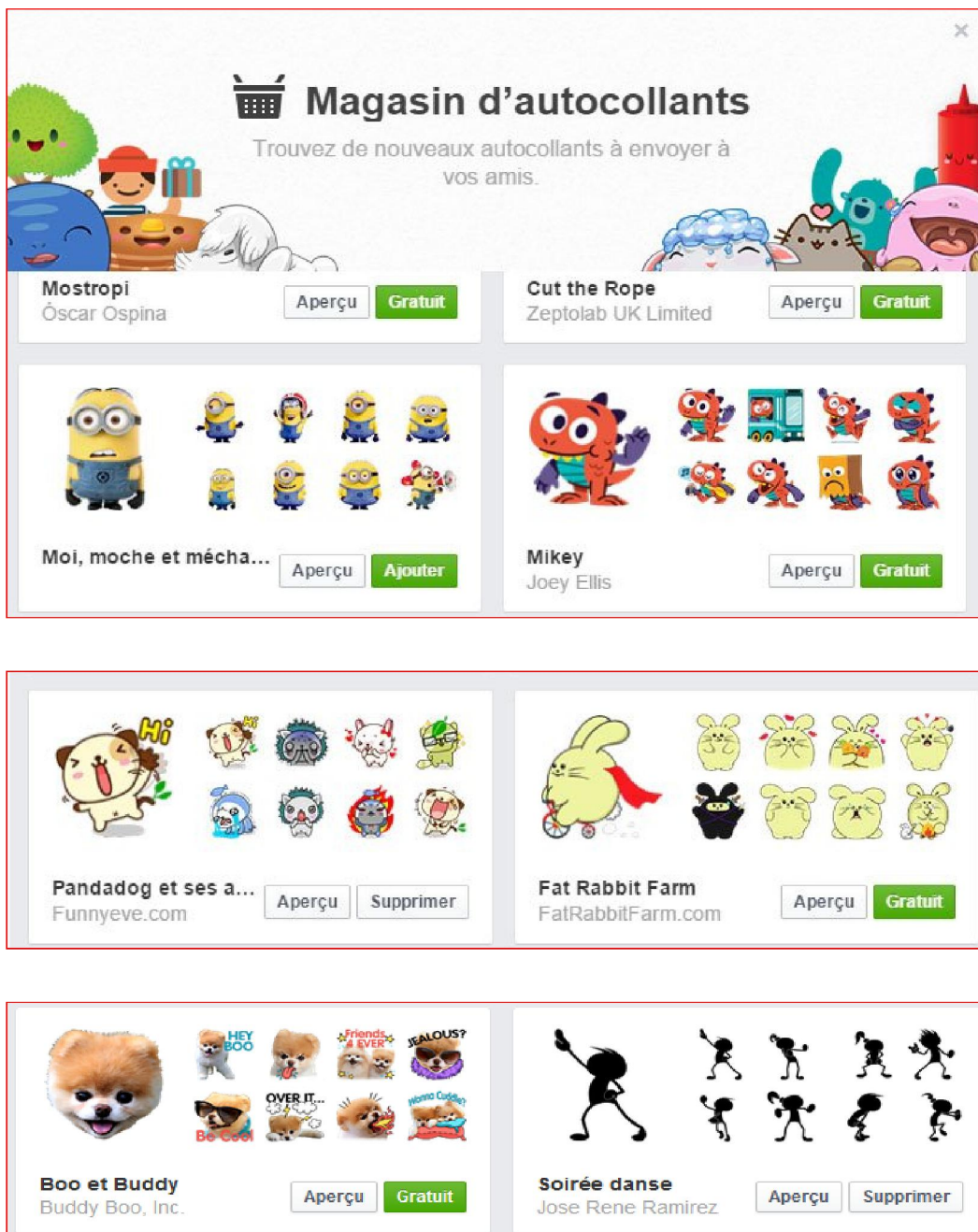
3.2.3. Smileys et émoticônes


Les émoticônes servent à personnaliser ses statuts, ses discussions sur la messagerie mais aussi pour les commentaires. Certains sentiments sont difficile à exprimer à travers des mots lorsque le locuteur s'adresse à ses amis ou à ses proches, Ils utilisent alors des caractères pour représenter des petits bonhommes on les appelle « Smileys » en anglais et « Emoticônes » en français. Les différents types de smileys à l'aide de caractères typographiques :

	:)	:-)	Smiley heureux
	:(:-(:-)	Smiley triste
	:P	:-P	Smiley qui tire la langue
	;))	;-)	Clin d'œil
	:D	:-D	Smiley très content
	:o	:-o	Smiley étonné
	8)	8-)	Smiley à lunettes
	8	8-	Smiley à lunettes de soleil
	>:(>:-(>:-)	Smiley énervé
	:'(Smiley qui pleure
	3:)	3:-)	Smiley diabolique
	o:)	o:-)	Smiley angélique
	:*	:-*	Smiley qui fait un bisou
	<3		Cœur
	^_^		Smiley amusé
	-_-		Smiley malicieux
	o.O	O.o	Smiley surpris
	>:o	>:-o	Smiley en colère
	:v		Smiley pac-man
	:3	:-3	Smiley à tête de chat
	:]		Robot
	(^^)		Requin
	<(")		Manchot
	:putnam:		Chris Putnam (un développeur de Facebook)
	:42:		42
	(y)	(Y)	J'aime
	:poop:		Caca

2.2.4. Les autocollants


Il existe aussi d'autres genres de smileys appelés « autocollant ». Les autocollants sont des illustrations ou des animations de caractères, que les interlocuteurs peuvent envoyer à leurs amis en les téléchargeant dans un magasin d'autocollants. Ils représentent un moyen efficace de faire part de leurs humeurs et de personnaliser leurs conversations et leurs commentaires. De nouveaux autocollants se renouvellent et changent au fil du temps. Exemples d'autocollants :






Bigli Migli
Sepideh Davoudi

[Aperçu](#) [Supprimer](#)




Mugsy est amoureux
Ghostbot

[Aperçu](#) [Supprimer](#)




Pingouins d'hiver
Jerrod Maruyama

[Aperçu](#) [Gratuit](#)




Super Tiny
Jayde Fish

[Aperçu](#) [Gratuit](#)




Plus de Tuzki
clubtuzki.com

[Aperçu](#) [Supprimer](#)




La Révolte : Partie 1
The Hunger Games

[Aperçu](#) [Gratuit](#)



Texto combo
www.trandy1.com

[Aperçu](#) [Supprimer](#)



Bee & PuppyCat
Cartoon Hangover

[Aperçu](#) [Gratuit](#)



Rubis
Joey Ellis

[Aperçu](#) [Ajouter](#)



Pas l'temps !
www.trandy1.com

[Aperçu](#) [Gratuit](#)

Notre travail porte sur la créativité lexicale chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux, il est donc primordial de donner un aperçu général sur la situation linguistique en Algérie, afin de comprendre l'origine de ce nouveau langage qui s'est emparé de la génération juvénile.

3. La situation linguistique en Algérie

La situation linguistique aujourd'hui en Algérie est complexe, elle est officiellement monoglotte avec l'arabe classique comme langue officielle. Mais elle souffre d'une crise d'identité car son champ linguistique est constitué d'un bouquet de langues et de variétés de langues. Elle est marquée par la diversité et la coexistence de plusieurs langues. Une guerre des langues qui oppose surtout l'arabe et le français, considérés comme des langues concurrentes.

3.1. L'arabe classique

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, l'arabe classique fut institutionnalisé comme langue nationale et officielle dans le but d'unifier le peuple. C'est la langue d'instruction du système éducatif algérien et celle de l'enseignement. Elle doit sa présence à l'islam, grâce au Coran et à la religion qui lui offre un statut prestigieux et sacré. Selon DERRADJI et AL c'est «*L'articulation de la religion sur la langue arabe classique confère à cette dernière une dimension de sacralité qui, toujours présente, institue des rapports de nature existentielle et mystique entre l'homme et l'instrument de communication* » (2002 :34). Il est utilisé dans la presse parlée et écrite, les médias, les administrations, les discours officiels, et dans les établissements scolaires etc. L'arabe classique est rarement utilisé dans le parler algérien et n'a aucune existence dans la sphère formelle.

Cette langue a plusieurs appellations : arabe standard, arabe intermédiaire, arabe littéraire, arabe moderne, arabe coranique, arabe sacrée etc.

3.2. L'arabe dialectal

L'arabe dialectal (Derdja) est la langue maternelle de l'Algérien. C'est la langue de communication utilisée par la majorité du peuple algérien qui n'a jamais eu ni reconnaissance ni statut. Il s'agit en effet de la langue de la première socialisation

linguistique. DERRADJI et AL, mettent le point sur une expression chère à BOURDIEU (1982):

« Il semble que la quasi-totalité de la population algérienne possède la compétence linguistique de cette langue commune, si l'on entend par langue commune non une langue légitime un artefact dominant, mais la langue maternelle de la majorité des locuteurs nationaux »

L'auteur explique que l'arabe n'est pas seulement la langue de la majorité de la population, mais c'est aussi leur langue maternelle. Son usage est purement oral et ne sert que dans les échanges interpersonnels, sociaux, et dans des situations informelles et intimes.

L'arabe dialectal dit Algérien, subit plusieurs transformations sur le plan morphosyntaxique ainsi que sur le plan lexico-sémantique et phonétique, et se diversifie en changeant d'environnement. Ce qui donne naissance à de nouveaux mots et à de nouvelles formes langagières, qui diffèrent d'un environnement à un autre.

Cette situation nous renseigne sur l'existence d'une configuration diglossique marquée par la coexistence d'une forme codifiée que les linguistes appellent variété haute et d'une variété basse à usage informel et limité aux échanges quotidiens.

3.3. Le THAMAZIGHT ou « le BERBERE »

Est une langue maternelle d'une minorité de la population. Elle est parlée que sur des zones limitées à cause de la diffusion de l'arabe et de l'islam. Elle à retrouver peu à peu sa place dans les établissements scolaires et à l'université. Elle est aussi diffusée dans des chaînes radiophoniques et de télévision. *« Le berbère n'a jamais bénéficiée ni de mesure administratives ou politique, ni de conditions matérielles pouvant favoriser son développement »*¹

Les berbérophones, demandent que le berbère soit reconnu comme langue propre des régions berbérophones, mais aussi reconnu comme langue nationale et officielle en Algérie. On distingue plusieurs variantes du berbère :

¹ .Zaboot. T, 1989, *Un code switching algérien : le parler de Tizi-Ouzou*, thèse de doctorat, université de la Sorbonne, p.50

- **KABYLE** : parlée principalement en Kabylie (région du centre de l'Algérie) et principalement dans les wilayas de Bejaia et Tizi.
- **CHAQUI** : langue parlée par les chaouis, habitants des Aurés et ses régions attenantes en Algérie. C'est la deuxième langue berbère la plus parlée en Algérie.
- **TASAHILITE** : se différencie nettement du kabyle de grande kabyle, c'est un mélange entre le kabyle et le chaoui.
- **MOZABITE** : c'est la langue vernaculaire dans la vallée du Mzab au sud de l'atlas saharien, dont la principale ville est Ghardaia.
- **TARGUI** : langue pratiquée par les touaregs (les hommes bleu) qui vivent dans le Sahara.

3.4. Les langues étrangères

3.4.1. La langue française

Héritage de 132ans de colonisation, elle était la langue des institutions du régime coloniale français. Selon GRANDGUILLAUME :

« La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays dans la perspective d'une Algérie française. » (1983 : 63)

Après l'Indépendance elle est perçue autrement. Elle est officiellement considérée comme première langue étrangère, elle est exclusivement une langue véhiculaire (langue intermédiaire dans la communication). La langue française est enseignée depuis la quatrième année primaire. Elle garde toujours son prestige dans la réalité algérienne.

L'Algérie est le deuxième plus grand pays francophone après la France. Cette langue subsiste toujours grâce aux nouvelles technologies et à son usage quotidiens des interlocuteurs algériens. Sans être la langue officielle elle assume une certaine officialité. Elle occupe une place prépondérante dans notre société, dans le système éducatif, les administrations, les medias, et les chaînes télévisées etc.

Le français aujourd'hui, est en concurrence avec l'arabe classique, car elle a pu se réserver une place dans les domaines de la technologie et de la recherche scientifique.

4.4.2. La langue anglaise

La langue anglaise est classée comme deuxième langue étrangère. Elle est intégrée dans l'enseignement en 1993, et enseignée au collège à partir de la première année, au lycée et à l'université. La langue anglaise a comme réputation d'être un idiome des sciences et des techniques, donc celle-ci s'inscrit dans le prestige du développement scientifique et technique. C'est pourquoi sa présence notamment dans les milieux scolaires devient considérablement nécessaire. Elle est utilisée par une minorité des locuteurs algériens parlée uniquement par 2.84% des locuteurs, elle est souvent rare dans le cadre communicatif. En outre, l'anglais reste de faible usage dans le niveau scolaire comparativement au français qui bénéficie d'un grand usage.

L'Algérie est caractérisée par l'existence de divers et multiple langues et dialectes. L'algérien (el-jazayriya) est la principale langue véhiculaire d'Algérie, elle est utilisée par 70 à 80 % de la population. Sa morphologie, sa syntaxe, sa prononciation et son vocabulaire sont assez différents de ceux de l'arabe littéral. Elle a en outre été enrichie par les langues des groupes ayant influencé cette région au cours de l'histoire. On citera notamment le turc ottoman, l'arabe andalou, l'espagnol et plus récemment le français. L'algérien est une langue trilingue, non officielle, qui se compose d'un mélange de langues, de l'arabe dialectal du berbère et du français.

Depuis l'ouverture économique de l'Algérie dans les années 1990, l'arabe algérien est marqué par un phénomène d'innovation lexical de la part de la jeunesse algérienne, ce phénomène s'observe dans l'ensemble de l'environnement social et des activités sociales. Ce qui donne naissance à un nouveau parler algérien

Le parler jeune a longtemps été rejeté et exclu des institutions officielles et surtout des médias. Ce parler est souvent victime de dévalorisation, car il n'est ni standardisé ni formelle, il est codifié et spécial. Mais cela, actuellement semble avoir changé, car ce nouveau parler fut adopté par la majorité de la population juvénile algérienne. Pour exprimer leur quotidien, les jeunes développent parmi-eux une langue particulière, considéré comme

moyen utilisé pour exprimer leurs identité spécifique car ils ont conscience de parler différemment. Ils veulent une identité séparée de celle de la génération précédente. Selon BENRABAH :

« La différence entre le langage de jeune et celui de leurs ainés est un phénomène connu dans le monde... Pour le cas de l'Algérie : les parents sont plus « conservateurs » et ont plus souvent tendance à utiliser le parler traditionnel. » (1999 :22)

Les jeunes créent leur propre langage, utilisant des mots et expressions nouveaux et inconnus. Certains mots de ce parler jeunes sont éphémères, d'autres restent dans le milieu jeune, incompréhensibles pour les adultes et d'autres franchissent même les barrières de générations.

Cependant, le parler des jeunes algériens fait partie des parlers les plus ouverts à la création langagière sur le plan lexical, phonologique, syntaxique et même sémantique. On remarque l'emploi chez les jeunes de plusieurs langues dans un même énoncé « code sweetching » ou « l'alternance de code linguistique ».

La langue évolue avec l'évolution de la société. Aujourd'hui le langage des jeunes est visible grâce à la diversité des moyens de communication et parce qu'on donne plus la parole aux jeunes pour s'exprimer, car elle est la génération future.

Chapitre II

Analyse du corpus

Dans ce deuxième chapitre nous avons effectué une analyse « lexicosémantique » de plus de 500 néologismes collectés, dans les conversations et commentaires. Nous nous sommes abonnés à des pages et groupes de jeune, qui comporte des milliers d’abonnés issus de différentes régions d’Algérie. Ces néologismes sont les plus fréquents et les plus employés sur les réseaux sociaux, chez les jeunes, ces néologismes ont une très grande importance dans la transmission et la réception du message chez les jeunes.

1. Néologie formelle

1.1. L’abréviation

Elle consiste à abrégé un mot, une locution, en supprimant certaines lettres, voyelle ou consonne. Des abrégements constitués par des squelettes consonantiques et des squelettes formés de consonnes et voyelles.

1.1.1. Squelettes consonantique

1.1.1.1. Mots issus de la langue française

Squelette consonantiques	Forme allongé des mots	Squelette consonantiques	Forme allongé des mots
Mm	Même	Dsl	Désolé
Chp	ché pas (je ne sais pas)	Pr	Pour
Jvx	Je veux	Tjrs	Toujours
Jspr	J’espère	Tt	Tout
Rdv	Rendez Vous	Tkt	T’inquiète
BG	Beau Gosse	Tt	Tout
Nn	Non	Mrc	Merci
Grv	Grave	Mnt	Maintenant
Bcp	Beaucoup	Msg	Message
SRX	Sérieux	Grp	Groupe
Fb	Facebook	Frr	Frère
Ss	Suis	Ds	Dans
Tv	Télévision	Slt	Salut
N	Numéro	Pk	Pourquoi
Ka	Cas	Vs	Vous

Mm	Même	Ns	Nous
Jtdr	Je t'adore	Ptdr	Peter De Rire
Bb	Bébé	Pck	Parce Que
Qd	Quand	Jtm	Je T'aime
Bjr	Bonjour	Cc	Coucou
Pr	Pour	Cmt	Comment
Bsr	Bonsoir	Pk	Pourquoi
Qd mm	Quand même	Ct	c'était/s
Vs	Versus	Xd	Explosé de rire
Dnc	Donc	Merde	Mrd
Tmps	Temps	Tranquille	Tkl

Exemple : Le mot « Bonsoir » se constitue de deux syllabes, [bon] et [soir], pour former un mot abrégé, on garde alors la première consonne du mot « bon » qui est [b], la première consonne de la deuxième syllabe [soir] qui est [s] et la dernière consonne de la deuxième syllabe « soir » qui est [r], pour former le squelette consonantique « Bsr ».

Cette procédure de création ne s'applique pas sur tous les mots, car certains ne s'abrègent pas avec cette méthode. Certain internautes l'écrivent « bnsr » en utilisant toutes les consonnes du mot.

Exemple : Le mot « grave » constitué de deux syllabes [gra] et [ve], où l'on garde les deux consonnes de la première syllabe [gr] et la première consonne de la deuxième syllabe [v], pour former le squelette consonantique « grv ».

Ces squelettes consonantiques sont fréquemment utilisés par les jeunes, c'est une abréviation que l'on retrouve presque chaque fois dans toutes les discussions et commentaires. Généralement ce procédé consiste à supprimé des voyelles, des consonnes, et parfois les deux en même temps, pour abrégé le mot en gardant les consonnes principales, il n'ya pas de méthode précise qui s'applique sur toutes les lexies. Chacun a sa propre méthode.

1.1.1.2. Mots issu de l'arabe dialectal

Abréviation	Forme allongé	Signification
Bzf	Bezzaf	Beaucoup
Hmd	Hamdoullah	Dieu merci
Wlh	Wellah	Je te jure
SIm	Salam	Salut

Pour constituer un mot abrégé on retient généralement les consonnes principales, la première consonne de la première syllabe, la première consonne de la deuxième syllabe et enfin la première consonne de la dernière syllabe.

Exemple : le mot « hamdoullah » abrégé en « hmd », en gardant la première et la deuxième consonne de la première syllabe [ham] qui est [h] et [m], et enfin, la première consonne de la deuxième syllabe [dou] qui est [d].

Remarque : Cette méthode d'abréviation consonantique s'applique presque sur tous les mots, mais elle n'est pas une règle fixe, comme le prouve l'abréviation de la lexie « hamdoullah » qui est aussi écrite « hmdh », elle ressemble à la première abréviation « hmd », mais elle se différencie d'une lettre où l'abréviation « hmdh » à garder la dernière consonne [h] de la dernière syllabe [lah]. Mais nous avons remarqué dans notre corpus que l'abréviation « hmd » est plus utilisé que « hmdh »

1.1.2. Abréviation voyelle(s)- consonne(s)

L'abréviation de consonne et voyelle, sont un mélange de squelettes consonantiques et de voyelles.

1.1.2.1. Mots issus de la langue française

Forme allongé des mots	Abréviation voyelle/consonne	Forme allongé des mots	Abréviation voyelle/consonne
Alors	Alrs	Qui	Qi
Allez	Alz	Quoi	Qoi
Avec	Avc	Mais	Mé
Aujourd'hui	Ajd/Ajdh	Merci	Mci

Avant	Avt	Pourquoi	Pqoi
Bonne	Bne	Toute	Tte
Peut- être	Ptétr	Quelque	Qlqe
Joyeux	Jyx	Bravo	Bvo

Exemple : jss avc ma mère ché tata.

Le mot « avec » abrégé en « avc » on a gardé la première voyelle de la première syllabe [a] et les deux consonnes [vc] de la deuxième syllabe [vec]

Exemple : alz a+.

Le verbe « allez » abrégé en « alz » on a gardé la première voyelle [a] et la première [l] consonne de la première syllabe [all] et la dernière consonne [z] de la deuxième syllabe [ez]

1.1.2.2. Mots issus de la langue anglaise

Abréviation voyelle/conso ne	Forme allongé des mots	Signification
Sry	Sorry /sari/	Désolé
We	Week end /wik/ /end/	fin de semaine

Ces abréviations sont les plus utilisés par les internautes algériens, elles sont facilement interprétable et ne posent aucun problème dans leur déchiffrage. Il n’y a pas de méthode précise et exacte qu’on effectue sur chaque mot.

Le mot anglais « sorry » est abrégé en « sry », où l’on a gardé la première consonne [s] de la première syllabe [so] et la première voyelle et consonne [ry] de la deuxième syllabe [rry].

L’abréviation est très utilisé par les internautes algériens, elles sont facilement interprétable et ne posent aucun problème dans leur déchiffrage, plusieurs lexies sont abrégés différemment il n’y a pas de règle fixe, le but de l’abréviation et l’utilisation d’un minimum de lettres, avec l’intention de passé un message claire et déchiffrable.

1.2. La troncation

La troncation est un procédé de réduction qui consiste à enlever une syllabe d'un mot (voir plusieurs) les mots tronqués sont souvent très connus et répandus. Dans notre corpus nous retrouvons la troncation sous deux formes

1.2.1. La troncation par aphérèse

Elle consiste en la chute des segments initiaux d'un mot et à garder la dernière syllabe. Voici quelques exemples les plus récurrents dans le langage de jeune dans facebook :

1.2.1.1. Mots issus de la langue française

Mots tronqués par aphèse	Mots allongés
bus	Autobus
lut, lu	Salut
blème	Problème
net	Internet
zic, zik	Music

Exemple : g pri le bus g t en retar → j'ai pris l'autobus car j'étais en retard.

Le mot « autobus » est composé de trois syllabes, la première syllabe [au], la deuxième syllabe [to], et la troisième syllabe [bus]. Après la troncation par aphèse le mot « autobus » devient « bus ». La dernière syllabe est conservée pour constituer une nouvelle lexie « bus ».

Le mot « salut » est composé de la première syllabe [sa] et de la deuxième [lut], après la troncation par aphèse le mot « salut » devient [lut], on a gardé la deuxième syllabe qui est la dernière.

La troncation par aphérèse est très rarement utilisée, ce qui explique le peu de néologismes collectés.

Il existe un mot tronqué par aphérèse dans l'arabe dialectal qui est « mma » de la forme allongée « yemma » qui signifie « maman », qui est composé de deux syllabes, la première syllabe est [ye] et la deuxième [mma].

1.2.2. La troncation par apocope

Consiste en la chute finale des syllabes. La troncation par apocope est plus souvent utilisée que l'aphérèse.

1.2.2.1. Mots issus du française

Mots	L'apocope des mots	Mots	L'apocope des mots
Adolescent(s)	Ado(s)	Faculté	Fac
Administrateur	Admin	Manifestation	Mannif
Anniversaire	Anniv	Numéro	Num
Après-midi	Aprém	Occupé	Occup
Attends	Att	Ordinateur	Ordi
Bac	Baccalauréat	Personnellement	Perso
Caméra	Cam	Professeur	Prof
Commentaire(s)	Com(s)	Professionnel/le	Pro
Connexion	Connex	Publicité	Pub
Comme d'habitude	Com dab	Rebonjour	Re
Copine	Cop	Réponds	Rép
D'accord	Dac	Restaurant	Resto
Dégouté	Deg	Superbe	Super
D'habitude	D'hab	Sympathique	Sympa
Exactement	Exact	Téléphone	Tel
Examen(s)	Exam	Trop	Tro
Exemple	Ex	Vacance(s)	Vac(s)
Facebook	Face	Accroché	Accro
Reviens	Re	Garçon	Ga
Appétit	App	Comme	Com
Volume	Vol	Numéro	Num
Déconnecter	Deco	Connecter	Co

Pour crée un mot par troncation apocope, il faut d'abord couper le mot en syllabe.

Exemple : « Adolescent » se compose de quatre syllabes, la première [a], la deuxième [do] , la troisième [les],et la quatrième [cent], ici le mot est tronqué en « ado », on a gardé la première et la deuxième syllabe et l'on à supprimer les deux dernières. Cette méthode ne s'applique pas sur tous les mots, comme le prouve ce deuxième exemple.

Exemple : le mot « Reviens » bissyllabique qui se constitue de [re] et [viens] devient une fois tronqué par apocope « re », où l'on a gardé que la première syllabe.

Remarque : cette méthode n'est pas une règle générale qui s'applique sur chaque mot, certains mots tronqués gardent la première ou la deuxième syllabe de la lexie, mais aussi la première lettre de la deuxième syllabe ou de la troisième syllabe.

Exemple : le mot « copine » est trissyllabique est constitué de la première syllabe [co], de la deuxième [pi], et de la troisième [ne], le mot tronqué par apocope donne naissance à la lexie « cop » constitué de la première syllabe [co] et de la première lettre de la deuxième syllabe [p] pour un résultat final qui est « cop ».

L'apocope des mots français sont les plus utilisés et fréquents chez les jeunes. Ce procédé de formation est très répandu et connu par les jeunes de la nouvelle génération sur Facebook. Ce phénomène d'abréviation est utilisé dans le but de l'économie de temps et d'espace, mais aussi pour se distinguer de la langue écrite traditionnelle.

1.2.2.3. Mots issus de l'anglais

Mots anglais	Apocope des mots	Signification
Brotheur /brəðər/	Bro	Frère
Picture(s) /pɪktʃər/	Pic(s)	Photo(s)
Sister /sɪstər/	Sist	Sœur
Football /fʊt, bɔl/	Foot	Jeu de ballon

La méthode utilisée est la même que celle employé sur les mots de la langue française.

Exemple : le mot « brotheur » constitué de deux syllabes, la première syllabe [bro] et la deuxième [ther], on supprime alors la deuxième (dernière) syllabe pour constituer l'apocope « bro ».

Cette méthode ne marche pas toujours sur tous les mots comme on peut le constater dans l'exemple « sist » qui est l'apocope du mot « sister », cette unité est créé à partir de la première syllabe « sis » et de la première lettre de la deuxième syllabe [t] de [ter] donne naissance à « sist ».

L'apocope des mots anglais (anglicisme) et aussi utilisé sur les réseaux sociaux, mais elle n'est pas très utilisée par grand nombre. Nous n'avons pas collecté que ces quatre exemples.

1.2.2.4. Mots issus de l'arabe dialectal

Mots arabe	Apocope des mots	Signification
Khoya	Kho	Frère

Le mot « khoya » est bisyllabique il se compose de la première syllabe « kho » et de la deuxième syllabe [ya] on a supprimé la deuxième syllabe [ya] pour créer la lexie « kho ».

Notre corpus est pauvre en l'apocope des mots issue de la langue anglaise et de l'arabe dialectale, nous remarquons que ce procédé de création est plus richement utilisé dans la langue française.

1.3. Sigles et acronymes

1.3.1. Le Sigle

Est composé de l'initiale d'une suite de mots. Il se prononce alphabétiquement. Il faut épeler chacune des lettres plutôt que de le prononcer comme un mot.

1.3.1.1. Sigles issus de la langue française

Les sigles	Forme allongé	Les sigles	Forme allongé
MDR	mort de rire	MP	Message Privé
VDM	Vie De Merde	Tmtc	Toi Même Tu Sais
CV	Ca Va	Cc	Coucou
STP /SVP	S'il Te/Vous Plait	TG	Ta gueule
BG	Beau Gosse	Cvb	Ca Va Bien
TVB	Tout Va bien	Cad	C'est-à-dire
Ras	Rien à signaler	Tlm	Tout le monde
Tfq	Tu fais quoi	Raf	Rien à faire
Ftg	Ferme ta gueule	Cpg	Ce n'est pas grave

Pour former un sigle il faut garder les premières lettres de chaque mot.

Exemple : le sigle «MDR » de l'expression Mort de rire, où l'on a gardé la première lettre [m] du mot « mort » la première lettre [d] du mot « de » et la première lettre [r] du mot « rire ». Ces trois lettres combinées forment le sigle « mdr ».

Autre exemple : le sigle « TVB » est la forme allongée de l'expression Tout Va Bien, où l'on a gardé la première lettre [t] du mot « tout », la première lettre [v] du mot « va » et la première lettre [b] du mot « bien ».

1.3.1.2. Sigles issus de la langue anglaise

Sigles	Forme allongée	Signification
OMG	Oh My God /oo/ /maɪ/ /ɡɑd/	oh mon dieu
RIP	Rest in Peace /rest/ /ɪn/ /piːs/	qu'il/elle repose en paix)
WTF	What The Fuck /wɒt/ /ðə/ /fæk/	Merde, putain
SMS	Short Message Service /ʃɔrt/ /mesɪdʒ/ /sɜrvəs/	Mini message
HB	Happy birthday /hæpi/ /bɜrθ/ /deɪ/	Joyeux anniversaire

Même procédure pour les sigles anglicismes. Le sigle «OMG » de l'expression « Oh My God », où l'on a gardé la première lettre [O] du mot « Oh » la première lettre [M] du mot « my » et la première lettre [G] du mot « God ». Ces trois lettres combinées forment le sigle « OMG ».

1.3.2. L'acronyme

Est l'abréviation d'une suite de mots dont on ne garde que les initiales. Il se prononce comme un mot.

1.3.2.1. Acronymes issus de la langue anglaise

Acronymes	Forme allongé	Signification
LoL /lol/	laugh Out Loud /læf/ /æot/ /læod/	Rire
SWAG /swæg/	secretly we are gay /sikrətli/ /wi/ /ɑr/ /geɪ/	Secrètement nous sommes gays

Les acronymes sont quasi inexistant dans notre corpus, c'est deux acronymes sont très utilisés par les jeunes. L'acronyme est le même procédé que le sigle sauf dans la prononciation, l'acronyme se lit comme un mot.

Exemple : l'acronyme « lol » de l'expression allongé « laugh Out Loud » où l'on a gardé, la première lettre [L] du mot « Laugh », la première lettre [O] du mot « Out », et la première lettre [L] du mot « Loud » pour crée l'acronyme « lol ».

L'acronyme « SWAG » de l'expression allongé « secretly we are gay » où l'on a gardé, la première lettre [S] du mot « Secretly », la première lettre [W] du mot « We », la première lettre [A] du mot « Are », la première lettre [G] du mot « Gay » pour crée l'acronyme « SWAG ».

N.B l'acronyme SWAG aujourd'hui à une nouvelle signification qui est avoir la classe et être stylé.

1.4. L'écriture rébus et les syllabogrammes

Est un procédé de formation très pratiqué chez les jeunes, en écrivant des mots à l'aide de chiffres et de lettres. D'émoticônes, d'une suite de desseins ou de symboles. La génération juvénile a souvent recours à ce genre d'écriture dans le langage sms et sur les réseaux sociaux.

Que ce soit dans les discussions, les commentaires mais aussi dans les statuts.

1.4.1. Les mots de la langue française

Les rébus Transcription orthographique	Lecture Transcription phonétique	Les rébus Transcription orthographique	Lecture Transcription phonétique
B1 /bjɛ̃/	Bien /bjɛ̃/	F1 /fɛ̃/	Faim /fɛ̃/
Bi1to /bjɛ̃to/	Bientôt /bjɛ̃to/	Kelk1 /kɛlkɛ̃/	quelqu'un /kɛlkɛ̃/
B8/bn8 /bɔn/ /ɥit/	bonne nuit /bɔn/ /ɥit/	29 /dø/ /nœf/	de neuf /dø/ /nœf/
Js8 /ʒsqi/	je suis /ʒø/ /sqi/	L8 /lqi/	Lui /lqi/
2m1 /dømɛ̃/	Demain /dømɛ̃/	Ok1 /ɔkɛ̃/	Aucun /ɔkɛ̃/
Enf1 /ɑ̃fɛ̃/	Enfin /ɑ̃fɛ̃/	P11 /plɛ̃/	Plein /plɛ̃/
S8 /sqit/	Suis/suit /sqi/	R1/ri1 /ʁjɛ̃/	Rien /ʁjɛ̃/
S8te /sqit/	Suite /sqit/	Re7 /ʁæset/	Recette /ʁæset/
V1/vi1 /vjɛ̃/	Viens/vient /vjɛ̃/		

Dans ce tableau nous remarquons la différence de transcription phonétique entre certains rébus et les mots auxquels ils renvoient.

Exemple : ok a 2m1 → ok à demain.

Le rébus « 2m1 » est transcrit phonétique en /dømɛ̃/. En revanche la vraie transcription phonétique du mot « demain » est /dømɛ̃/. On obtient alors deux différentes transcriptions phonétiques du même mot, mais prononcé de la même manière. Ces transcriptions phonétiques sont des homophones. Voici ces rébus :

1 : Ok1 /ɔkɛ̃/ → Aucun /ɔkɛ̃/, il y a une différence de transcription entre la voyelle /ɔ/ qui est mi-ouvert, postérieur, arrondi et la voyelle /o/ mi-fermé, postérieur, arrondi.

2 : 29 /dø/ /nœf/ → de neuf /dø/ /nœf/, il y a une différence de transcription entre la voyelle /ø/ qui est mi-fermé, antérieur, arrondi et la voyelle /ə/ qui est moyen, central.

3 : 2m1 /dømɛ̃/ → Demain /dømɛ̃/, il y a une différence de transcription entre la voyelle /ø/ qui est mi-fermé, antérieur, arrondi, et la voyelle /ə/ qui est moyen, central.

4 : S8 /sqit/ → Suis/suit /sqi/, ici, la consonne /t/ dans l'écriture rébus est transcrite, car en lisant le mot « huit » la consonne finale est prononcée, alors que dans la transcription phonétique du mot le /t/ est muet.

Les sons transcrits, malgré leurs différences de son, sont des phones proche presque identique.

Exemple : tu va bi1 ? → tu vas bien ?

Le rébus « b1 » constitué de la lettre [b] et du chiffre « 1 » qui renvoi au son /ɛ̃/. La combinaison de [b] et « 1 » renvoi à la même phonation du mot « bien » /bjɛ̃/.

« 2m1 » est un rébus formé à partir du chiffre « 2 » qui renvoi au son /dø/, de la lettre [m] et du chiffre « 1 » qui renvoi au son /ɛ̃/ pour constituer le mot « demain » /dømɛ̃/.

Remarque

Quand on écrit un rébus en cherche à traduire de manière plus ou moins fine les différents éléments sonores du message. Mais aussi, des images et des dessins qui expriment un mot ou une phrase. C’est en quelque sorte un message codé. En revanche les internautes abrègent des unités uni-syllabiques à valeur de chiffre, ou une lettre pour remplacer d’autres mots, mais uniquement dans la langue française.

1.4.2. Formes uni-syllabique des syllabogrammes

Unités syllabique uni-	Lecture	Unités syllabique uni-	Lecture
C /c/	c’est, ses, sait /sɛ/ ses, ces, sais /sɛ/	T /t/	T’es /tɛ/ Tes, t’ai /tɛ/
é /e/	Est, es /ɛ/ Ai, et /e/	G /g/	J’ai /ʒɛ/
V /v/	Vais /vɛ/	L /l/	Elle /ɛl/
M /m/	Aime, aimes, aiment /ɛm/	D /d/	Des, dés /dɛ/
1 /ɛ̃/	Un /ɛ̃/	2 /dø/	De /dø/
9 /nœf/	Neuf /nœf/	7 /set/	Cet, cette /set/
+ /plys/	Plus /plys/	- /mwɛ̃/	Moins /mwɛ̃/

Un même signe graphique peut être lu de différente façon, surtout les lettres isolés qui peuvent transcrire deux ou trois mots ayant des sens largement différents.

Exemple : C toi é L qui émé c 2 là. → c’est toi et elle qui aimez ces deux là.

Nous remarquons que l'on a remplacé des sons par des lettres avec la même valeur sonore. Dans cet exemple le premier « c » du son /se/ remplace l'axillaire être conjugué à la forme impersonnelle. Quant au deuxième « c » du son /se/, remplace un adjectif démonstratif pluriel. Pour pouvoir différencier entre les deux, le contexte définit la graphie et le sens de ces unités uni-syllabique. Car certaines renvoient à un seul référent, et d'autres renvoient à plusieurs(c, é, t, m, 7).

Les jeunes utilisent aussi l'orthographe phonétique, ils ont tendance à écrire comme ils parlent, ils transcrivent avec les lettres leurs prononciation.

Exemple : ché pa (je ne sais pas), chui (je suis), les zamoureux (les amoureux), les zhommes (les hommes) etc.

1.4.1.2 Ecriture rébus des mots anglais

Mots anglais	Lecture	Signification
2night /tunait/	Tonight /tənaɪt/	Ce soir
1 /wən/ ,2 /tu/, 3 /θri/.	One/wən/, two /tu/, Three /θri/	Un, deux, trois
U /u/	You /ju/	Toi
R /r/	Are /ɑr/	Etes
C /c/	See /si/	Voir

Nous remarquons que même dans la transcription phonétique des rébus issus de la langue anglaise et des mots anglais différents dans les sons.

Exemple : le rébus 2night /tunait/ → le mot tonight /tənaɪt/, leurs transcriptions différentes dans le son du chiffre [2] /u/ qui est fermé, postérieur, arrondi et du son [o] /ə/ qui est moyen, central.

La prononciation est un peu différente mais les sons sont très ressemblants. Notre corpus ne comporte pas beaucoup de rébus de la langue anglaise.

NB : 1.2.3 est très utilisé par les Algériens, « One, two, three, viva l'Algérie » ! Est le slogan scandé par les supporters de l'équipe nationale algérienne de football. Ce slogan comporte trois langues « One Two Three » de l'anglais « Viva » de l'espagnol et « l'Algérie » du français.

1.4.1.3 l'écriture rébus de la langue arabe

Mots arabe	Description du son	Forme allongé
3lah	عlah	Pourquoi
7bib	حbib	Mon ami
Ch3ar	Chعar	Les cheveux
3omri	عomri	Mon cœur
N7bek	Nحbek	Je t'aime
9oultlek	قoultlek	Je te lai dit
Ga3	Gaع	Tous
3ilya	عliya	Sur moi
M3ak	Mعak	Avec toi
El3ine	Elعine	L'œil
B3a9lek	Lعاقlek	Doucement
N5af	Nخaf	J'ai peur

Pour définir ces sons d'origine arabe et inexistant dans la langue française, les internautes algériens utilisent des chiffres spécifiques pour chaque son utilisé.

Le 3 → pour le [ع]

Le 5 → pour le [خ]

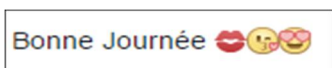
Le 9 → pour le [ق]

Le 7 → pour le [ح].

L'écriture rébus est parfois difficile à déchiffré et à lire, seul les initiés peuvent déchiffrés ces signes, incompréhensibles par les adultes.

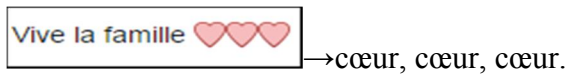
Nous avons constaté que les jeunes utilisent considérablement des émoticônes, des autocollants, des symboles dans leurs commentaires et conversations. Considérés comme des rébus, afin d'exprimer leur sentiment, leur émotion, leur humour, et leur réactions. Ces émoticônes donnent vie à divers expressions du visage. Ce phénomène, fait partie du domaine de la sémiolinguistique, où les jeunes font appel à l'interprétation des signes, afin de saisir le message qu'induis les émoticônes.

Voici quelques exemples d'émoticônes :

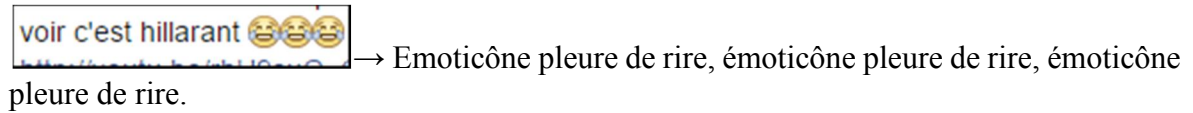


→ Bisou, émoticône qui fait un bisou, émoticône amoureux.

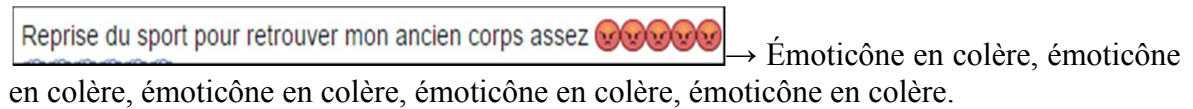
- Signifie, je vous embrasse, je vous aime.



- Signifie : vive la famille je vous aime.

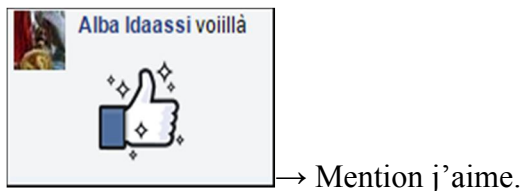
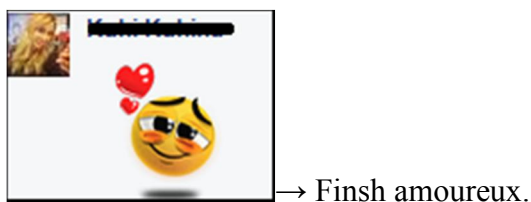


- Signifie : c'est hilarant mort de rire.



- Signifie : reprise du sport pour retrouver mon ancien corps assez en colère.

Exemple d'autocollants :



Parfois les jeunes ne communiquent qu'en utilisant des autocollants ou des émoticônes, car ils interprètent bien l'idée qu'ils veulent transmettre. Comme le démontre cet exemple assez drôle.



Garçon : « pleins de cœurs » pour signifier l’amour. Peut-être interpréter « je t’aime ».

Fille : « bague de fiançailles » pour signifier les fiançailles, « la marié » pour signifier le mariage et « le dessin d’un couple et d’un enfant » pour signifier la vie de famille avec des points d’interrogations. Peut-être interpréter ainsi : la fille s’interroge, est ce qu’on va se fiancer, se marier, et avoir des enfants ?

Réponse du garçon : « dessin d’un garçon qui court » qui signifie un garçon qui fuit. Pour interpréter sa peur et son désaccord.

Grace aux dessins et aux émoticônes, les jeunes peuvent communiquer sans former de phrases.

1.5. Le verlan et le langage des jeunes algériens

Le verlan est assez employé sur les réseaux sociaux, il est considéré comme un langage de rue et de banlieue. Cet argot change, se développe et se transforme. Certains disparaissent à travers le temps mais aussi avec l’apparition de nouveaux mots. Le verlan est, sans aucun doute, l’un des procédés argotiques les plus productifs, mais c’est aussi parce qu’il est fortement typé, difficilement identifiable. Le succès du verlan chez les jeunes, résulte de son emploi dans la télé réalité, les films ou les chansons répandant ainsi son usage.

1.5.1. Le verlan monosyllabique

Pour arriver à une forme verlanisée, cela nécessite un passage par un ou deux mots de type dissyllabique, avant qu’il ne devienne monosyllabique. Le mot subit d’abord une troncature par apocope puis il est verlanisé.

Exemple : le mot « meuf » veut dire « femme » a été verlanisé en prenant cette forme, ce mot est du verlan monosyllabique et par la suite tronqué.

- Le mot « femme » /fam/ → meufa /mœfa/ le mot est verlanisé → meuf /mœf/ après troncation par apocope.
- les mots verlanisés « ouf » et « oim » sont monosyllabique, mais la règle de verlanisation monosyllabique ne fonctionne pas sur ces deux unités. Voici la méthode utilisée, le mot « fou » a été découpé en → f-ou /fu/ puis verlanisé pour donner naissance au néologisme « ouf » /uf/. Même chose pour le mot « oim » qui a d’abord été découpé en → m-oi /mwa/ puis verlanisé « oim » /wam /.

1.5.2. Verlan bissyllabique

L’ordre des syllabes ouvertes est inversé.

Mots standard	Mots verlanisé
Bisou/bizu/	Zoubi /zubi/
Bizarre /bizaʁ/	Zarbi /zaʁbi/
Lourd /luʁ/	Relou /ʁəlu/
Mater /mate/	Téma /tema/
Merci /mɛʁsi/	Cimer /simɛʁ/
Noir /nwaʁ/	Renoi /ʁənwa/

Exemple : le mot « merci » composé de deux syllabes, la première syllabe [mer] et la deuxième syllabe [ci] → deuxième syllabe [ci] et la première syllabe [mer] → cimer /simɛʁ/.

Remarque : le mot bissyllabique verlanisé « tof » est la lexie la plus utilisée par les jeunes utilisateurs facebook. L’origine du mot est « photo » il a été d’abord verlanisé en → « topho » /tofo/, puis la voyelle [o] de la deuxième syllabe a été supprimé, pour former la nouvelle lexie « tof ».

1.5.3. Le verlan trisyllabique

La verlanisation n'affecte pas beaucoup ces mots.

Mots standard	Mots verlanisé
Défonce /defɔ̃se/	Foncedé /fɔ̃sede/
Rigoler /ʁiɡɔlə/	Golerie /ɡələxi/

Ces mots sont composés de trois syllabes ils ont été changés sans aucune difficulté.

Exemple : Le mot « golerie » qui veut dire « rigoler » a facilement été verlanisé comme suite : syllabe1 (ri) syllabe2 (go) syllabe3 (ler) → syllabe2 (go) syllabe3 (ler) syllabe1 (ri) → Goleri /ɡələxi/.

Le verlan est assez limité sur facebook les jeunes algériens n'ont utilisé que rarement contrairement aux français. Nous avons extrait que des verlans issus de la langue française, ce procédé est inexistant dans la langue arabe et anglaise.

1.6. La dérivation et la composition

1.6.1. La dérivation

La dérivation affixale est un des grands piliers de la créativité lexicale. Les dernières générations sont prédisposées à la créativité. Pour mieux expliquer ce procédé nous avons classé chaque type de dérivation par la base de langues issues, et illustré par des exemples extraits des commentaires et des conversations facebook.

1.6.2. Dérivation par suffixation

1.6.2.1. Dérivation issue d'une base française

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Kiffer	Kiffe (nom)	-er	Verbe	Signifie aimer, apprécier, s'amuser, prendre du bon temps.
Siester	Sieste (nom)	-er	Verbe	se reposer et faire un petit somme après le repas de midi.

Le nouveau verbe « kiffer » est formé, du nom français « kiffe » et du suffixe [er].

Exemple : jte lais jvé siesté et je re.

Le nouveau verbe « siester » est formé, du nom français « sieste » et du suffixe [er].

Exemple : ta bien siesté !!

Remarque : « kiff » Ce mot est d’abord apparu dans le langage des cités, puis devenu de plus en plus utilisé par les jeunes et les adolescents magrébins. Car le mot « kif » est d’origine arabe, signifiant « comment » et n’avait aucun lien avec le cannabis contrairement au sens qu’il a pris en étant francisé. Aujourd’hui, « kiffer » a fait son entrer dans le dictionnaire

1.6.2.2 Le « -ation » pour le nom d’action

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Rencontration	Rencontre (nom)	-ation	Nom	C’est l’action de rencontrer quelqu’un

Le nouveau nom d’action « rencontration» est formé, du nom français « rencontre » et du suffixe [ation].

Exemple : - 1 e vraie rencontration cou 2foudr mdrrrr .

1.6.2.3. Le « -iste » pour le partisan d’un mouvement

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Je m’en foutiste	Je m’en fou (locution verbale)	-iste	Adjectif	Se dit d’une personne qui se désintéresse de tout.

La nouvelle locution verbale « je m’enfoutiste» est formée, de la locution verbale « je m’en fou » et du suffixe [iste].

Exemple : c’est un très grand je m’enfoutiste.

1.6.2.4. Le « -age » pour l'action

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Dégoutage	Dégout (nom)	-age	Nom	Signifie l'ennui, le dégoût. C'est un néologisme purement algérien.
Profitage	Profit (nom)	-age	Nom	Signifie le nom du verbe profiter.

Le nouveau nom « dégoutage » est formé, du nom français « dégoût » et du suffixe [age].

Exemple : dégoutage grave.

Le nouveau nom « profitage » est formé, du nom français « profit » et du suffixe [age].

Exemple : chefti hadak profitage en directe lool.

1.6.3. Dérivation hybride issue d'une base anglaise et suffixe français

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Clasher	Clash (nom)	-er	Verbe	signifie entrer en conflit, en désaccord avec quelqu'un.
Facebooker	Facebook (nom)	-er	Verbe	C'est l'action de se connecter sur le réseau sociale facebook.
Lover	love (nom)	-er	Verbe	C'est l'action d'aimer quelqu'un, de tomber amoureux.
Loler	Lol (sigle)	-er	Verbe	c'est l'action de rire
Liker	Like (verbe)	-er	Verbe	Sur Internet, c'est dire qu'on aime un site ou quelque chose en cliquant sur j'aime.
Texter	Text (nom)	-er	Verbe	c'est l'action d'envoyer des messages et des textos (sms).
Textoter	Texto (nom)	-er	Verbe	C'est l'action de lire ou d'envoyer des textos, des messages.
Skyper	Skype (nom)	-er	Verbe	Se connecter sur skype.

Le nouveau verbe « liker » est formé, du nom anglais « like » et du suffixe [er].

Exemples : ta pa liker ma tof.

Le nouveau verbe « clasher » est formé, du nom anglais « clashe » et du suffixe [er].

Exemple : le con pk il ta clasher ?

Le nouveau verbe « texter » est formé, du nom anglais « text » et du suffixe [er].

Exemple : il te texte toujours ?

1.6.4. Le « eur » et « euse » pour le nom d’agent

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Faceboukeuse	Facebook (nom)	-euse	Nom d’agent féminin	C’est une utilisatrice du réseau social Facebook.
Facebokeur	Facebook (nom)	-eur	Nom d’agent masculin	C’est un utilisateur du réseau social Facebook.
Twitteuse	Twitte (nom)	-euse	Nom d’agent féminin	C’est une personne qui poste des tweets sur le site de microblogage Twitter.
Twitteur	Twitte (nom)	-eur	Nom d’agent masculin	C’est une personne qui poste des Tweets sur le site de microblogage Twitter.

Le nouveau nom « faceboukeuse » est formé, du nom « facebook » et du suffixe [euse].

Exemples : tu connais emmy c une celebre faceboukeuse !

Le nouveau nom «twitteur» est formé, du nom « twitte » et du suffixe [eur].

Exemple : hhh pa malin Mr le twitteur !!

1.6.5. Le « iste » pour le partisan d’un mouvement

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Facebookiste	Facebook (nom)	-iste	Adjectif	Se dit d’une personne qui est un fanatique du réseau social facebook

Le nouvel adjectif « facebookiste » est formé, du nom « facebook » et du suffixe [iste].

Exemple : c un facebookiste de haut nivo.

1.6.3. Dérivation hybride issue d'une base arabe dialectale et de suffixe français

1.6.3.1. Le « iste » pour le partisan d'un mouvement

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Houmiste	Houma (nom)	-iste	Adjectif	Se dit d'une personne qui passe sa journée dans les quartiers (houma).
Hittiste	Hitte (nom)	-iste	Adjectif	Se dit d'une personne qui passe ses journées adossé à un mur.
Hijabiste	Hijabe (nom)	-iste	Adjectif	Se dit d'une femme qui porte le voile (le hijabe).

Le nouvel adjectif « houmiste » est formé, du mot arabe dialectal « houma » signifiant « cartier » et du suffixe [iste].

Exemple : il fou rien c un hittiste pro.

La nouvel adjectif « Hittiste » est formé, du mot arabe dialectal « hitte » signifiant « mur » et du suffixe [iste].

Exemple : c'est un hittiste il fou rien de c journée !

Le nouvel adjectif « Hijabiiste » est formé, du mot arabe dialectal « hijabe » signifiant «voile » et du suffixe [iste].

Exemple : la hijabiste hadik !

1.6.3.2. Le « isme » pour l'appartenance à un mouvement

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Ghiyolisme	Echyol (adjectif)	-isme	Nom	C'est la stupidité
Bouhyoufisme	Bouhyouf (adjectif)	-isme	Nom	C'est l'idiotie

Le nouveau nom « ghiyolisme » est formée, du mot arabe dialectal « eghyol » signifiant « bête » et du suffixe [isme].

Exemple : un niveau de ghiyolisme indéniable.

Le nouveau nom «bouhyoufisme» est formée, du mot arabe dialectal «bouhyouf » signifiant « idiot » et du suffixe [isme].

Exemple : grand signe de bouhyoufisme

1.6.3.3 Le « esse » pour décrire un caractère

Néologismes	Radical	Suffixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Fechlesse	Fechel	Esse	Nom	C'est la faiblesse et la défaillance.

Le nouveau nom « fechlesse » est formée, du mot arabe dialectal « fechel » signifiant « faible » et du suffixe [esse].

Exemple : hekmetni la fechelesse hhh

1.6.4 Dérivation parasynthétique

Est un procédé par lequel on ajoute simultanément un préfixe et un suffixe ajouté à une base.

1.6.4.1 Issus du français

Néologismes	Radical	Suffixe et préfixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Resiester	Sieste (nom)	Re+base+er	Verbe	C'est faire la sieste une deuxième fois.

Le nouveau verbe « resiester » est composé du préfixe [re], du nom « sieste » et du suffixe verbal [er].

Exemple : ta resiester waqila ! ou t passé !

1.6.4.2 Issus de l'arabe dialectal

Néologismes	Radical	Suffixe et préfixe	Classe grammaticale	Sens obtenu
Inchoufable	Chouf (verbe)	In + base+able	Adjectif	Décrie l'état d'une personne laide ou d'une chose qu'on ne peut pas voir

Le mot « inchoufable » est composé du préfixe [in], du verbe appartenant à l'arabe dialectal « chouf » qui signifie « voir ou regarder » et du suffixe [able].

Exemple : il est dans un état inchoufable.

1.6.5 Dérivation hybride impropre d'une base anglaise et suffixe français

Mots	Classe grammaticale	Langue	Signification
Twitter /twɪtər/	Nom	Anglaise	C'est l'appellation du deuxième site de réseau sociale le plus connu au monde.
Twitter /twite/	Verbe	Français	Dans la langue française est un, qui exprime l'action de poster des twittes sur Twitter.

Twitter /twite/ : est un verbe dérivé de la langue française à la langue anglaise, en changeant de classe grammaticale de nom à un verbe, sans changement morphologique.

1.6.2 La composition

C'est l'opération de construction des mots à partir de deux unités autonomes.

1.6.2.1 Composition populaire

Est la composition de deux mots, autonomes.

Exemple : merveilleusement bien, incroyablement bien, confortablement bien, affreusement mal, horriblement mal. Ces mots composés sont constitués d'adverbe et d'adjectif.

Merveilleusement (adverbe) + bien (adjectif) → merveilleusement bien (mot composé).

Horriblement (adverbe) + mal (adjectif) → horriblement mal (mot composé).

1.6.2.2 Composition savante hybride

1.6.2.2.1 Issus d'une base française

La composition savante, c'est-à-dire la composition à partir d'éléments latins ou grecs, ne se fait pas à partir de mots. En effet, pour un composé comme *hyperbien*, les deux

éléments (*hyper-*, *-bien*) n'existent pas à l'état libre, mais seulement dans des composés ou bien dans des dérivés. Voici les exemples collectés :

Mots français	Composition	Signification
	Hyper / Super + adjectif	
Faim	Hyper/Super faim	Très faim
Fatigué	Hyper/Super fatigué	Très fatigué
Belle/beau	Hyper/Super belle/beau	Très belle/beau
Sympa	Hyper/Super sympa	Très sympa
Mal	Hyper/Super mal	Très mal
Bien	Hyper/Super bien	Très bien
Chaud	Hyper /Super chaud	Très chaud
Froid	Hyper/Super froid	Très froid

Ces mots composés expriment un degré plus élevé d'exagération et d'excès. Les mots formés avec l'élément *hyper* (*latin*) ou *super* (*grec*) s'écrivent sans trait d'union et prennent la marque du pluriel au besoin.

Ce type de composition est souvent utilisé dans des statuts, afin de décrire l'état de l'internaute, ces expressions sont issues du registre familier, elles sont considérées comme l'une des caractéristique du langage jeune.

N.B ces mots composés sont aussi considérés comme de l'hyperbole

1.6.2.3 Mot-valise

Dans notre corpus nous avons pu relever ces deux mots valises très utilisé, « Impohale » et « Franglais », ces deux mots sont composés de deux mots tronqués.

Mot-valise	Mots composés	Langues issue	Signification
Franglais	Français + anglais	Français	Mélange de français et d'anglais.
Impohale	Impossible + mouhal	Français + arabe dialectal	Chose impossible à réaliser.

Ce procédé consiste à tronqué le premier mot par apocope, « français » devient alors « fran », et le deuxième mot troqué par aphèse, « anglais » devient « glais » puis on combine les deux pour donner naissance à la nouvelle lexie « franglais ».

Pour la lexie « Impohale » ce mot composé est constitué de l'apocope « Impo » du mot français « impossible » et de l'aphèse « hale » du mot emprunté à l'arabe dialectal « mouhale » qui veut dire impossible.

Les mots composés issus de l'anglais et de l'arabe sont très rare même inexistant dans le langage facebook des algériens.

2. L'emprunt lexical

Le paysage linguistique en Algérie est marqué par la coexistence de trois langues (l'arabe, le français et la langue amazighe). Cependant la langue française garde toujours son statut de langue étrangère, et ne véhicule toujours pas les caractéristiques de l'identité du peuple algérien. Malgré son utilisation fréquente, le locuteur Algérien dans l'incapacité d'expression a souvent recours à sa langue maternelle, pour refléter le plus fidèlement possible des réalités. Nous allons classer les emprunts collectés selon leurs origines et nous les classerons selon le type d'emprunt : emprunt de mots et emprunt d'une suite de mots.

Afin de mieux expliquer les emprunts collectés, nous les avons d'abord classés par langues et par types d'emprunts (mots, suite de mots, expressions figées).

2.1 Le xénisme

Est un type d'emprunt lexical qui consiste à prendre un terme étranger tel quel. Il est défini comme la première étape de la transmission d'un mot à une langue étrangère de sorte qu'il soit reconnu comme étranger par les usagers de la langue. Dans notre corpus le xénisme ne peut se manifester dans notre recherche, car notre étude se base sur son nouvel environnement linguistique, et il est difficile de le distinguer de l'emprunt. Nous allons alors nous baser sur les trois types d'emprunt restants : l'emprunt lexical, l'emprunt d'une suite de mots, le calque et enfin les anglicismes.

2.2 Emprunt lexical nous les avons classés selon le critère de fréquence.

2.2.1 Emprunt à l'arabe dialectal

Les locuteurs algériens ont beaucoup plus tendance à emprunter de l'arabe dialectal que de l'arabe classique, voici quelques mots et expressions collectés :

2.2.1.1 Mots

Mots empruntés	Traduction en langue française	Exemples
F'tour	Le manger	Saha ftourek
Khabza	Sans effort	Hh lqaha khabza
El khafafiche	Chauffes souris	Ki est la ? elkhafafiche ?
Ramdane	Ramadan	Wech dar fikoum remdane ?
Labas	Ca va	Wech labas
3aslama	Salut	3alama tété ou
Hanouna	Chérie	Ohh henouna merci
Madama	Femme	Wech yal madama
El khorti	Des ragots	Tu ns a gavé ac ton khorti

Ces lexies empruntées à l'arabe dialectal sont utilisés dans la vie de tous les jours.

2.2.1.2 Verbes empruntés

Verbes	Signification	Exemple
Yetga3wer	Se dit d'une personne arrogante	Wechbik tetga3wer
Yqelech	Prendre soin	Mesbeh ou houwa eyqelech ef henountou
Yestiki	Prendre soin	Hhh rak bien mestiki el youm

Ces verbes empruntés à l'arabe dialectal, sont de nouveaux verbes utilisés dans le langage jeune des algériens. Ils sont utilisés dans leur parler quotidien.

2.2.1.3 Suite de mots

Suite de mots empruntés	Traduction en langue française
Kech ejdide	Quoi de neuf
Ellah iselmek	Merci
Rebbi ijib echfa	Bon rétablissement
Kech ma khessek ?	T'as besoin de quelque chose ?
El gosto	Le morale

Ces formules ou biens ces suites de mots empruntés à l'arabe dialectale, sont très souvent utilisés sur les réseaux sociaux des algériens.

2.2.1 L'emprunt à l'arabe classique

2.2.1.1 Mots empruntés

Mots emprunté à l'arabe classique	Traduction à la langue française
Allah	Dieu
Hijabe	Le voile
Meskine	Pauvre
Mektoub	Le destin
Mathalane	Par exemple

2.2.1.2 Emprunt d'une suite de mot

Emprunt d'une suite de mots	Traduction à la langue française
Allah ghaleb	se dit d'une situation où l'on est incapable de faire face au destin et à la volonté de Dieu.
ya sattar	C'est une prière par laquelle nous demandons la protection du Dieu
El hamdou lillah	Se dit dans différentes situations pour remercier Dieu.

In cha Allah	Se dit en deux cas : soit pour prier Dieu de réaliser ce que nous voulons, soit pour se soumettre à la volonté de Dieu.
Allahou akbar	C'est une formule qui exprime la grandeur de Dieu.
Allah irehmou	qu'Allah lui accorde sa miséricorde et son pardon

Ces formules sont souvent les plus utilisées dans le langage courant. Elles sont impossibles à remplacer par des formules françaises ou anglaises, même si elles portent un sens proche.

Les algériens sur facebook, font souvent recours à leur langue officielle qui est celle du coran, qui est pour eux une langue sacrée.

2.3 Le calque

Le calque est un type d'emprunt qui consiste à traduire le sens par transposition littérale. Notre corpus est très pauvre en ce qui consiste ce type d'emprunt. Nous n'avons pu relever que deux expressions calquées, écrites et traduites en langue française, mais emprunter de la langue maternelle qui est l'arabe dialectale.

Expressions calqués	Origine de l'emprunt	Signification
Cinq dans tes yeux	khamisa fi 3inik	Eloigner le mauvais œil.
Commencer à faire tomber les mots	bda itiyeh fel klam	Insulter.

Ces formules, ne traduisent pas parfaitement le premier sens voulu par les expressions équivalentes en arabe dialectal, elles jouent un rôle important dans la distinction entre la variante locale du français et la norme.

2.4. Les anglicismes

Les anglicismes sont des emprunts linguistiques à l'anglais. On emprunte des expressions, des mots, des formules etc. Dans notre corpus nous avons collectés plusieurs anglicismes, qui sont souvent écrits sous forme d'abréviation, de troncation, de sigle ou d'acronyme. Les interlocuteurs algériens, utilisent des anglicismes malgré l'existence de l'équivalent du terme dans leur langue maternelle. Ils sont utilisés dans leurs formes pleines ou abrégées.

2.4.1. Mots

Les anglicismes	Signification	Les anglicismes	Signification
Go /gou/	Aller	Please /pli:z/	S'il te plait
Bye /bai/	A plus tard	Hello /hel'əu/	Salut
Love /lʌv/	Amour	Me /mi/	Moi
Sorry /'sɔ:ri/	Désoler	Nice /nais/	Beau, belle
Felling /'fi:lɪŋ/	Sentiment	Good /god/	Bien
Sweetie /'swi:ti/	Doux/ douce	Thank's /θæŋks/	Merci
News /nju:z/	Nouvelles	You /ju:/	Toi
No /nəu/	Non	Sorry /'sɔ:ri/	Désoler
Happy /'hæp-i/	Heureux	Match /mætʃ/	Football
Yes /jes/	Oui	Follow /'fɒl-əu/	Suivre
Game /geɪm/	Jeu	Men /men/	Homme
Swag /swæg/	Classe	Fan /fæn/	Un passionné
Picture /'pɪk-tʃər/	Photo	Funny /'fʌn-i/	Drôle
Help /help/	L'aide	Challenge /'tʃæl-ɪndʒ/	Défit
Dead /ded/	Mort	Thug /θʌg/	Voyou
Best /beste/	Le meilleur	Fake /fæk/	Faux, truqué
Fun /fun/	Amusant	Start /sta:t/	Commencer
Look /lək/	Regarde	Shopping /'ʃɒp-ɪŋ/	Courses
Boyfrien/'bɔɪ-frend/	Petit ami	Shit /ʃɪt/	Merde
Buzz /bʌz/	Rumeurs	Sad /sæd/	Triste
Post /poust/	Publication	Follower /fələwər/	Suiveur
Fun /fən/	Marrant, drôle	Live /lɪv/	Directe
Scoop /skup/	Information		

Les anglicismes sont incrustés dans les conversations des algériens, ils empruntent à l'anglais car c'est devenu un fait de mode, parler anglais c'est brancher dans le monde moderne.

2.4.2. Suite de mots empruntés à l’anglais

Suite de mots	Signification	Suite de mots	Signification
Happy end /hæpi/ /end/	Fin heureuse	Week end /wik/ /end/	Fin de semaine
True story /tru/ /'stɔ:ri/	Histoire vraie	Oh my go /əʊ/ /maɪ/ /gɒd/	Oh mon dieu
Good night /gʊd/ /naɪt/	Bonne nuit	No comment /nəʊ/ /tʃæns/	Sans commentaire
Love story /lʌv/ /stɔ:ri/	Histoire d’amour	Number one /'nʌmbə/ /wʌn/	Numéro un
At home /ət/ /həʊm/	A la maison	Add me /æd/ /mi/	Ajoute-moi

Les néologismes empruntés sont d’abord utilisés dans le discours puis s’intègrent ou disparaissent dans la langue cible. Certains anglicismes figurent dans les dictionnaires de la langue française. Comme l’exemple « week-end » écrit avec un trait d’union dans les dictionnaires français mais aussi l’anglicisme « football ». Ils sont intégrés et employés dans la langue française.

3. Néologie sémantique

3.1. La métaphore

Est considéré comme l’une des sources la plus puissante de la néologie sémantique. Ce procédé rhétorique consistant à utiliser un terme concret dans un sens abstrait sans comparaison explicite. Notre corpus est très riche en métaphore.

3.1.1. Issus de la langue française

Adjectifs	Significations	Exemples
Bouffon	Peureux	Hhh laisse le c un gro bouffon
Bombe	Belle	Ma chérie t une bombe sur cette tof
Zenzen, marteau, bargot	Fou	Oft il est complètement zenzen
Naze	Débile	T’es nazze

Swag	Stylé, classe	Waw j'adore cette tenue trop swag
------	---------------	-----------------------------------

Ces adjectifs issus de la langue française sont de nouvelles lexies, d'abord utilisés dans le parler jeunes, puis utilisés dans les conversations et commentaires facebook.

3.1.2 Issus de l'arabe dialectal

Adjectifs	Significations	Exemples
Hellab	Gentlemen	T un grand hellab toi
Beggar	Gentlemen	Beggar de 1 ^{er} niveau
Moustacha	Est une fille	Yal moustachate hhhh
Maz3ouqa	Une fille moche	Mathesbouch rouahkoum vs néte ke d mez3ouqat
Meryoul	Soulard	Meryouli meryouli
Anoucha	Gamine	Hhh tro belle anoucha
Maztol	Droguiste	Wech bi krak meztol ??
Anouche	Gamin	Je ve un vrai mec pas un annouche
Boumba	Belle fille	Boumba, zella , ma cousine
Zella	Fille d'une grande beauté	T un zella sur cette tof
Bayra	Vielle fille	Dédicace pour lé bayrates

Ces expressions naissent d'abord dans les banlieues et dans le langage rural. Puis les algériens l'utilisent dans leurs commentaires et conversations facebook. Ces expressions sont propres au parler jeunes et non pas des adultes.

3.2. Extension de sens

C'est l'élargissement de sens d'une unité linguistique. Le même signifiant va donc comporter plusieurs signifiés qu'on appelle des sèmes. Signifiant = signifié1 + signifié2 + signifié3, etc.

3.2.1. Issues de l'arabe dialectal

Expressions	Significations	Nouvelles significations	Exemples
Hellab	Producteur de lait, vendeur de lait.	Se dit d'une personne qui accorde beaucoup d'intention aux filles (péjoratives)	Nta hellab mdr
Beggar	Producteur de lait, vendeur de lait.	Se dit d'une personne qui accorde beaucoup d'intention aux filles (péjoratives)	Yakhi beggar yakhi

L'exemple de la lexie « hellab » et « beggar » signifiaient un producteur de lait, et de produits laitiers, aujourd'hui dans le langage des jeunes algériens, signifie une personne qui accorde beaucoup d'impotences aux filles, et les gavent avec des galanteries.

3.3. Onomatopée

Est un Procédé qui consiste à produire par la prononciation, les sons de la réalité. Le néologisme ressemble au bruit du phénomène désigné, les onomatopées sont très utilisées sur facebook.

Onomatopées	Sens du bruit	Exemple
Hhhhhhhhh	Rire	Hhhhhhhhh trop drôle
Hihihihih	Rire	Hihihih meskina
Hahahaha	Rire	Hahaha tu m'as tué
Mouaaah	Bisou	Ok a+ mouaaaah
Aaaaaaaaa	Cris	Aaaaaa ce n'est pas vrai ?
Blablabla	Papotage	Il a commencé avec c blabla
Ohhhhhh	Etonnement	Ohhhh et ta rep koi ?
Oufff	Soupire de Soulagement	Oufff enfin j'ai fini.
Euurk	Equerré	Eurk c t pa bon dutt
Owww	Etonnement	Owww quand ca ??
Grrrrr	Grogement	Grrrr pas touche t à moi.
Hummmm	Soupire	Hummm oui oui c ca !

Miamiam	Parle de manger	Miamia cété trop bon
Emmmmm		
Pfffff	Soupire de dégoût	Pfffff jss fatigué grave
Toctoc	Claquement à la porte	Toctoc t là ?
Bof	Soupire	Bof oé cv
Coucou	Salut	Coucou t la ?

NB on y trouve aussi des interjection :ehh, ahh,chut...

3.3.1. Les étirements graphiques

Ils sont utilisés pour insister sur un élément de la conversation ou pour transcrire la ponctuation d'une séance linguistique. Il existe deux types d'étirement graphique :

Répétition d'une ou plusieurs lettres	Répétition d'un signe de ponctuation
Amiiiiineeeee	C pa vrai ??????????
Looooool mdrrrr	Et tu lui a rep koi !!!!!!!!
Koiiiiiniiiiii	Et là

3.5. L'hyperbole

Est utilisé pour mieux exprimer l'intensité éprouvée, par une réflexion qui augmente ou diminue les choses à la réalité. Dans notre corpus nous avons remarqué deux types d'hyperbole :

L'hyperbole du nombre (dans notre corpus) sont formés en ajouté un nombre exagéré à l'expression. Et l'hyperbole absolue, qui se caractérise par l'utilisation de mots qui mettent en évidence le caractère absolu d'un fait.

3.5.1. Issues de la langue française

Hyperbole de nombre	Hyperbole absolue
Je ss prête à 200%.	Hyper bien.
Hhhh ta une chance sur 1000	Je suis trop mal.

Je te lé répété 100 fois	Cété méga top.
Une tonne de chose à faire	Mort de rire/ péter de rire

L'hyperbole absolue, dans notre corpus est souvent constituée de mots composés d'élément latin ou grec (hyper, méga, super,), d'adverbes de quantités et d'intensités, c'est l'une des caractéristiques des jeunes (l'exagération et la diminution).

3.5.2. Issues de l'arabe classique

Hyperbole de nombre	Hyperbole absolue
Alf mabroukkkk	Manich ga3 mliha
100% nebrik	Nebrik bezzaf bezzaf
Emdigouti melyarr	Rani miyta beddahk

Notre corpus est pauvre en hyperbole issues de la langue anglaise, elles sont même inexistantes.

3.6. Expression idiomatiques

Les jeunes ont la tendance à utiliser des expressions provenant du langage des cités pour coder leur langage, on retrouve ce langage rural sur facebook. Des mots et des expressions figées. On remarque aussi, un mélange de langues impressionnant. L'utilisation de plusieurs emprunts et néologismes de différentes langues, est un « code switching ».

Expressions	Significations	Exemples
Avoir le seum	Etre énervé, triste, dégoûté...	G le seum
Avoir la flemme	Etre dégoûté	Purré jve pas sortir g tro la flemme
Etre foutu	Etre dans une mauvaise situation	Chui foutu ché plu koi fère
Avoir la pêche	Etre en forme	G grave la pêche grave
Faire gaffe	Faire attention	Fait gaffe en tt ka
Etre dans la merde	Avoir des problèmes	Tu c ma chérie je pense kon é dans la merde hhhhh
Faire une bourde	Faire une bêtise	Oupsss meskina elle a fé une grosse bourde
Ne pas avoir le bol	Ne pas avoir le morale	Jc pa ske g, g pal le bol

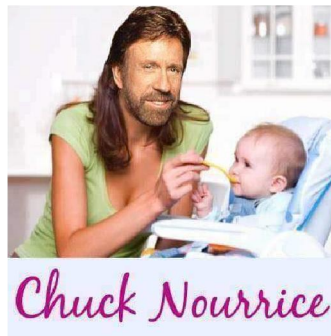
S'en taper	S'en foutre	En tt ka moi jmen fou jm'en tape g pa kca à faire
S'en battre les couilles	S'en foutre	J'men ba les couilllllles
Ras le bol	En avoir marre	Purré, en plus avec cette chaleur ! j'en é ra lbole wlh
Poser un lapin	Ne pas pas aller au rendez vous	Le connard il ma posé un lapin, jss déçu !
Calculer quelqu'un	faire attention à quelqu'un	Jne lcalcule mm pas
Non, mais allo	Est-ce que tu m'écoute là ?	Non mais allo !!
Jalousie quand tu nous tiens	Etres jaloux	Hhh oui jss moch c ca ! jalousie kon tu ns tien !
Ca craint	C'est ennuyeux	Ca crain ces joue ci
Etre vener	Etre énerver	Jss grave vener wlh
Truck de fou/malade	Chose incroyable	Mon dieu côté un truk de malad
Tomber raide dingue	Tomber amoureux	Jss raide dingue dtoi
Faire le buzz	Faire sensation sur le net	Ta vu la video el a fé lbuzz
Etre en mode...	Adopter une attitude particulière	Je ss en mode jalouse
Trop pas	Pas du tout	G trop pa envis de ca stp
Acheter une vie/une personnalité	Se dit d'une personne qu'on considère inutile	Va t'acheté une personnalité !!
Kiffer	Aimer	Je kif trop cet zic mrc !
Snifer	Fumer	Lol t sur ktu va bi1 ta rien snifer ?
Bosser	Travailler	En diré ktu bosse pr de vrai hhh
Bouffer	Manger	Jarréte pad bouffer c jr ci !
Larguer	Quitter	Hhhh tu t fé larguééé
Zapper	Ignorer, oublier	Ohh non g complétment zapper lexercice
Chialer	Pleurer	Pk tu fais ta chochote a chialer com ca !
Flipper	Avoir peur	Purré g grave flippé

3.7. Jeux de mots

Certains utilisateurs facebook utilisent des jeux de mots pour animer leurs conversations mais surtout leurs commentaires. Ces jeux de mots sont exprimés grâce à « des photos commentaires » si on peut les appelés ainsi.



→ l'image représente la chanteuse « Laam » transformé en table, pour donner le jeu de mot « laam en table » pour former le mot « lamentable ».



→ l'image représente « Chuck Norice » en femme(en nourrice), pour donner le jeu de mot « chuck Nourrice ».



→ l'image représente « Marine le Pen », pour donner le jeu de mot « tu me fais de la peine ».

Toutes les photos commentaires ne portent pas des jeux de mots certaines ne sont que des images qui représentent des expressions, d'autres comportent des phrases pour mieux exprimé l'idée voulue. Ce phénomène est très présent sur facebook, nous avons retirés ces quelques exemples afin de mieux comprendre leurs fonctionnements :

Images commentaires écrites en arabe



→ l'image représente un soldat avec un geste de saluer, et la phrase (nta les zomme haw heqek), pour dire à son interlocuteur, respect t'es un vrai homme et comme geste de respect un geste de saluer.



→ l'image représente un homme qui pointe du doigt, et la phrase (nta bayen teztel) , pour dire à son interlocuteur, qu'il n'est pas normal et le doigt pointé indique la personne avec qui il s'adresse.

Images commentaires écrites en français



→ l'image représente un homme avec une tête d'un air sérieux, et la phrase « faut-il rire ? » pour dire à son interlocuteur que ce n'est pas drôle.



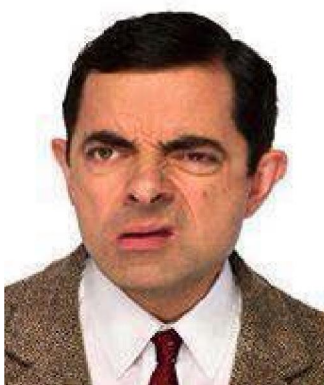
→ l'image représente un homme tenant un cerveau et la phrase « tiens c'est tombé ». Pour dire à son interlocuteur qu'il n'a pas de cerveau, qu'il n'est pas intelligent.

Les commentaires en image de la langue anglaise sont très rares, et ne sont que rarement utilisés par les algériens, contrairement aux français.

Certaines images ne comportent pas de phrases, elles sont très explicites qu'à travers l'image qu'elles renvoient.



→ Personnage qui pleure pour signifier la tristesse, la peine, le chagrin etc



→ Image représentant Mister Bean, faisant une grimace, signe d'étonnement ou d'incompréhension selon le contexte.

Ces images sont très utilisées par les jeunes algériens, qu'elles soient écrites en arabe dialectal, en français, ou sans écriture, elle reste un moyen très pratique, rapide et expressif de l'idée qu'on veut renvoyer.

Conclusion générale

L'Algérie connaît une importante richesse linguistique, où cohabitent et coexistent plusieurs langues. Ce code-mixing, a fait naître un phénomène socio-langagier qui a trouvé refuge chez les jeunes. Les jeunes d'aujourd'hui, jouent avec les mots en les superposant, en les tronquant pour qu'ils fassent partie de leur code. Ils ont trituré les emprunts au français, à l'anglais, à l'arabe classique et dialectal, en les juxtaposant pour se les approprier selon des procédés qui greffent aux mots des indices et marques propres à l'arabe Algérien.

Ce phénomène de jeune, s'est d'abord fait connaître dans le langage rural et des banlieues, où son utilisation n'était qu'orale. Puis son insertion dans les séries télévisées et les nouveaux moyens de communication, ont joué un rôle très important dans sa propagation. Il s'est peu à peu installé dans les réseaux sociaux, ce qui a favorisé son enrichissement et son extension. Ce langage prend alors une forme écrite grâce à la néographie.

Les jeunes algériens trouvent une certaine liberté d'expression sur les réseaux sociaux, où les règles lexicales et normes linguistiques sont abolies. Cette génération juvénile, trouve une indépendance linguistique propre à eux. Le réseau social « facebook » est le premier réseau social touché par ces innovations linguistiques, car les jeunes y sont très férus. Leurs messages et commentaires regorgent de néologismes ce qui nous a incité à étudier ce phénomène.

Dans notre travail, nous avons analysés des néologismes collectés sur « facebook ». Nous avons traités les différents procédés de formation lexicale chez les jeunes algériens, en effectuant une analyse lexicosémantique des néologismes levés. Notre objectif est de déterminer les raisons qui ont donné naissance à cette créativité langagière, de déterminer les néologismes les plus fréquents et de les analyser afin de comprendre leur système de formation.

Nous avons constatés que la langue française est la plus utilisée dans les postes et statuts « facebook », devant la langue arabe et la langue anglaise. Ces langues mélangées constituent pour l'algérien l'expression de son être, de son identité faite de métissage linguistique et culturel. Elles révèlent et disent sa situation socio-culturelle, professionnelle, ethnique voire sa particularité. Les jeunes construisent une hybridation de langues à laquelle contribuent toutes leurs connaissances et habitudes linguistiques. Ils s'approprient les formes linguistiques, les modifient et les transforment à leur manière pour répondre aux besoins concrets de la communication.

Le français en tant que langue vivante est le premier à être touché par ce phénomène de créativité lexicale, il s'enrichit constamment de nouveaux termes. La langue de Molière s'adapte à l'évolution de la société, des techniques et technologies. Le lexique s'enrichit pour nommer et désigner de nouvelles réalités. Chaque année de nouveaux néologismes sont attestés dans les dictionnaires de la langue française, ce qui favorise son enrichissement.

Dans notre étude nous avons collectés un nombre important d'anglicismes. L'anglais est la deuxième langue étrangère en Algérie. Elle est considérée comme langue d'ouverture de l'ère de la mondialisation. Chez les jeunes l'emprunt est un phénomène de mode, ils imitent d'autres cultures.

Certains anglicismes sont assimilés par les jeunes, grâce à leurs utilisations fréquentes ils finissent par être affiliés dans les dictionnaires français.

Grace aux médias et aux nouvelles technologies et moyens de communications, les jeunes manifestent une certaine liberté d'expression pour affirmer leur personnalité et se démarquer de celles des adultes. Ils s'opposent aux normes linguistiques en créant leurs propres normes qui contribuent à la recreation d'un nouveau langage spécifique. Leur langage est truffé d'emprunts, de mots créés à partir de préfixe, de suffixe, de calque, de mots tronqués, de mots verlanisés, de mots composés etc. Le lexique est le plus touché par ce phénomène d'innovation linguistique.

La néologie est un moyen d'évolution lexicale, et la création de nouveaux mots est devenu un besoin chez les jeunes voir une nécessité. Elle compense leurs lacunes. La langue est devenue pratique qu'esthétique. Les règles de créations lexicales ne sont pas applicables sur toutes les lexies, les procédés de formation n'étant pas une science exacte. Chaque locuteur s'approprie ces règles et les utilise à sa manière, le but étant de gagner du temps et de transmettre le message.

Les jeunes d'aujourd'hui sont des éléments très productifs, en quête d'affirmation identitaire et de démarcation de l'ancienne génération. Ils sont des acteurs actifs dans le développement et le renouvellement de la langue, en relançant un mouvement actif de production langagière.

Bibliographie

Ouvrages

- ANIS J, 2004, *Les abréviations dans la communication électronique en anglais et en français, Ecriture abrégée*, Bibliothèque de Faits de langue, Ophrys.
- BENRABEH M, 1999, *Les filles contre les mères*, Lidil 19, Grenoble, Lidilem, p.22.
- BOURDIEU P, 1982, *Ce que parler veut dire, L'économie des échanges linguistiques*, Fayard.
- BOULANGER J, C, 2000, « Pour dire aujourd'hui », *Info longue* volume 4, numéro1/2, *Dossier le français, langue de modernité*.
- DUBOIS J et AL, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse.
- GRANDGUILLAUME G, 2004, *La Francophonie en Algérie*, Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris, Hermès.
- LEHMANN A, MARTIN- B, F, 2002, *Introduction à la lexicologie (Sémantique et morphologie)*, Edition Nathan.
- LIMAM A, 2002. *Langues maternelles et citoyenneté en Algérie*, Edition Dar El Gharbe.
- MORTUREUX M.F, 2006, *La lexicologie : entre langue et discours*, Edition Armand colin, P190.
- QUEFFELEC A, DERRADJI Y et AL, 2002, *Le français en Algérie : lexique et dynamique des langues*, Bruxelles, éditions Duculot.
- TALEB I, K, 1995, *Les Algériens et leurs(s) langue(s).Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, Alger, Dar el-Hikma.
- ZABOOT T, 1989, *Un code switching algérien : le parler de Tizi-Ouzou*, thèse de doctorat, université de la Sorbonne, p.50

Dictionnaire

- *Dictionnaire Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2010*, Paris, Dictionnaires Le Robert-Sejer, cop.2009.
- *Dictionnaire Le Petit Larousse 2008*, Dictionnaires Larousse.
- MOUNIN G, 1974, *Dictionnaire De La Linguistique*, Paris, PUF.

Articles version papiers

- BAGGIONI.D, 1993, «Réflexions sur le concept de français régional et ses conditions d'application aux français de l'océan indien», P 97-111, in *Inventaire des*

- usages de la francophonie : nomenclature et méthodologie*, Edition. AUPELF-UREF, Paris.
- BOULANGER J-C, 2000 «*Pour dire aujourd'hui*», P 2/2, in *Le français, langue de modernité*, volume 4.
 - DERRADJI Y, «*Le français en Algérie : Langue emprunteuse et empruntée*», Université de Constantine, P. 9/9.
 - DERRADJI Y, «*Vous avez dit langue étrangère, le français en Algérie ?* », P. 7/7, Université de Constantine.
 - SEBAA, R «*La langue et la culture française dans le plurilinguisme en Algérie*», Université d'Oran, P 7/7, in *Cultures et langue, la place des minorités*.

Table des matières

Introduction générale	10
1.1.1 Chapitre 1 : Cadrage théorique	12
1. La créativité lexicale.....	13
1.1. La néologie et néographie.....	13
1.1.1. Néologisme de forme (néologie formelle).....	14
1.1.1.1. La dérivation (affixale).....	14
1.1.1.1.1. Dérivation par préfixation.....	14
1.1.1.1.2. Dérivation par suffixation.....	15
1.1.1.1.3. Dérivation parasynthétique.....	15
1.1.1.1.4. Dérivation impropre (la conversion).....	15
1.1.1.1.5. Dérivation inverse.....	15
1.1.1.2. La composition.....	15
1.1.1.2.1. La composition populaire.....	15
1.1.1.2.2. La composition savante.....	16
1.1.1.2.3. Les mots-valises.....	16
1.1.1.2.4. L'hybridation.....	16
1.1.1.2.4.1. Hybride par composition.....	16
1.1.1.2.4.2. Hybride par dérivation.....	16
1.1.1.3. La siglaison et acronyme.....	16
1.1.1.4. Le verlan.....	16
1.1.1.5. L'Abréviation.....	17
1.1.1.6. La troncation.....	17
1.1.1.7. Le rébus.....	17
1.1.2. Néologisme par emprunt lexical.....	17

1.1.2.1. Xénisme.....	17
1.1.2.2. Le calque	18
1.1.1.2.3. Anglicisme.....	18
1.1.3. Néologisme de sens (néologie sémantique).....	18
1.1.3.1. Extension de sens.....	19
1.1.3.2. Restriction de sens	19
1.1.3.3. Métonymie.....	19
1.1.3.4 Métaphore.	19
1.1.3.5. Onomatopée.....	19
1.1.3.6. Les expressions idiomatiques.....	19
2. Le réseau social facebook.....	20
2.1. Qu'est-ce que c'est qu'un réseau social ?.....	20
2.2. Qu'est-ce que facebook ?	20
2.2.1. La messagerie instantanée et ses caractéristiques	21
2.2.2. C'est quoi un commentaire ?.....	21
3.2.3. Smileys et émoticônes.....	21
2.2.4. Les autocollants.....	23
3. La situation linguistique en Algérie	25
3.1. L'arabe classique.....	25
3.2. L'arabe dialectal.....	26
3.3. Le THAMAZIGHT ou « le BERBERE ».....	26
3.4. Les langues étrangères.....	27
3.4.1. La langue française.....	27
4.4.2. La langue anglaise.....	28

Chapitre 2 : Analyse du corpus	31
1. Néologie formelle	32
1.1. L'abréviation.....	32
1.1.1. Les squelettes consonantiques.....	33
1.1.2. Abréviation voyelle(s)- consonne(s)	34
1.2. La troncation.....	35
1.2.1. La troncation par aphérèse	35
1.2.2. La troncation par apocope.....	36
1.3. Sigles et acronymes.....	38
1.3.1. Le Sigle	39
1.3.2. L'acronyme	41
1.4. L'écriture rébus et les syllabogrammes.....	41
1.4.1. Formes uni-syllabique des syllabogrammes.....	43
1.5. Le verlan et le langage des jeunes algériens.....	47
1.5.1. Le verlan monosyllabique	48
1.5.2. Verlan bissyllabique.....	48
1.5.3. Le verlan trisyllabique.....	49
1.7. La dérivation et la composition	50
1.6.1. La dérivation	50
1.6.2. Dérivation par suffixation.....	50
1.6.3. Dérivation hybride issue d'une base anglaise et suffixe français	51
1.6.4. Dérivation hybride issue d'une base arabe dialectale et de suffixe français ...	53
1.6.5. Dérivation parasynthétique	54
1.6.6. Dérivation hybride impropre d'une base anglaise et suffixe français.....	54
1.7.2. La composition.....	55

1.7.2.1. Composition populaire	55
1.7.2.2. Composition savante hybride.....	55
1.7.2.3 Mot-valise.....	56
2. L'emprunt lexical.....	57
2.1. Le xénisme	57
2.2. Emprunt lexical.....	57
2.3. Le calque.....	58
2.4. Les anglicismes.....	61
3. Néologie sémantique.....	61
3.1. La métaphore	62
3.2. Extension de sens.....	63
3.3. Onomatopée.....	64
3.3.1. Les étirements graphiques.....	65
3.4. L'hyperbole.....	65
3.5. Expressions idiomatiques.....	66
3.6. Jeux de mots.....	70
Conclusion générale.....	73
Bibliographie.....	77
Table des matières	
Annexes	

Annexes

- Saha ftourek
- Hh lqaha khabza
- Ki est la ? elkhafafiche ?
- Wech dar fikoum remdane ?
- Wech labas
- 3alama tété ou
- Ohh henouna merci
- Tu ns a gavé ac ton khorti
- Wechbik tetga3wer
- Mesbeh ou houwa eyqelech ef henountou
- Hhh rak bien mestiki el youm
- Hhhhhh laisses le c un gro bouffon
- Ma chérie t une bombe sur cette tof
- Oft il est complètement zenzen
- T'es nazzzzzze
- Waw j'adore cette tenue trop swag
- T un grand hellab toi
- Beggar de 1ér niveau
- Yal moustachate hhhh
- Mathesbouch rouahkoum vs néte ke d mez3ouqat
- Meryouli meryouli
- Hhh tro belle anoucha
- Wech bi krak meztol ??

- Je ve un vrai mec pas un annouche
- Boumba, zella , ma cousine
- T un zella sur cette tof
- Dédicace pour lé bayrates
- En même temps toré du lui dire non !
- Ma pauvre, ca doit être dur, j'imagine
- Mais t grave toi tu c mdrrr
- Je vais te suicider
- Nta hellab mdr
- Yakhi beggar yakhii
- Hhhhhhhhh trop drôle
- Hihihih meskina
- Hahaha tu m'as tué
- Ok a+ mouaaaah
- Aaaaaaa c'est pas vrai ?
- Il a commencé avec c blabla
- Ohhhh et ta rep koi ?
- Oufff enfin j'ai fini.
- Eurk c t pa bon dutt
- Owww quand ca ??
- Grrrr pas touche t à moi.
- Hummm oui oui c ca !
- Miamia cété trop bon

- Pffff jss fatigué grave
- Toctoc t là ?
- Bof oé cv
- Coucou t la ?
- G le seum
- Purré jve pas sortir g tro la flemme
- Chui foutu ché plu koi fère
- G grave la péche grave
- Fait gaffe en tt ka
- Tu c ma chérie je pense kon é dans la merde hhhhh
- Oupsss meskina elle a fé une grosse bourde
- Jc pa ske g, g pal le bol
- En tt ka moi jmen fou jm'en tape g pa kca à faire
- J'men ba les couilllllles
- Purré, en plus avec cette chaleur ! j'en é ra lbole wlh
- Le connard il ma posé un lapin, jss déçu !
- Jne lcalcule mm pas
- Non mais allo !!
- Hhh oui jss moch c ca ! jalousie kon tu ns tien !
- Ca crain ces joue ci
- Jss grave vener wlh
- Mon dieu côté un truk de malad
- Jss raide dingue dtoi

- Ta vu la video el a fé lbuzz
- Je ss en mode jalouse
- G trop pa envis de ca stp
- Va t'acheté une personnalité !!
- Je kif trop cet zic mrc !
- Lol t sur ktu va bi1 ta rien snifer ?
- En diré ktu bosse pr de vrai hhh
- Jarréte pad bouffer c jr ci !
- Hhhh tu t fé larguééé
- Ohh non g complétment zapper lexercice
- Pk tu fais ta chochote a chialer com ca !
- Purré g grave flippé



Yaw mokhi marka Erreur !!



c pas b1 le tbal3it



Résumé

Notre mémoire porte comme sujet d'étude sur la créativité lexicale des jeunes algériens sur les réseaux sociaux : cas de facebook. Pour mieux cerner ce nouveau langage et comprendre l'émanation de cette impressionnante créativité lexicale, nous avons trouvé qu'il été nécessaire d'expliqué dans notre premier chapitre, les différents concepts de formations lexicale, définir ce qu'ait le réseau social « facebook », et de délimité la situation sociolinguistique de l'Algérie, afin de mieux comprendre cette créativité jaillissante.

Le corpus de notre travail de recherche est une liste de néologismes extraits individuellement à partir du réseau social facebook. Notre corpus englobe un nombre suffisant de stratégie pour décrire ce phénomène.

Dans le deuxièmes chapitre, nous avons procédé à l'analyse des donnés collectés. Nous les avons d'abord classés par types de procédés de formation puis par type de langues auxquels ils appartiennent.

Grace à l'analyse l'exicosémantique, nous avons pu comprendre le mécanisme de formations de ces néologismes.

Ce mémoire est particulièrement à orientation pratique et il peut de plus servir de guide pour celles et ceux qui ont quelques problèmes pour déchiffrer ce langage codé algérien.

Mots clés

Créativité lexicale, langage jeune, réseaux sociaux, néologismes, facebook, langue française, langue anglaise, arabe dialectal, génération juvénile.